

DENNÍ A OCHRANNÉ RECITACE



ÚPRAVA A PŘEKLAD
BHIKKHUNĪ VISUDDHI A BHIKKHU VINĪTA

*Denní a ochranné
recitace*



Totot dílo podléhá licenci:

Uved'te autora-Neužívejte dílo komerčně-Nezasahujte do díla 4.0

Česko

Printed for free distribution by

The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation

11F, No. 55, Sec. 1, Hang Chow South Road, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198 , Fax: 886-2-23913415

Email: overseas@budaedu.org

Website:<http://www.budaedu.org>

Mobile Web: m.budaedu.org

This book is strictly for free distribution, it is not to be sold.

Kniha je neprodejná, pouze k volné distribuci.

Obsah

PŪJĀ - Uctění	7
PARITTĀ - Ochranné recitace	21
Paccavekkhaṇā - Reflektování (potřeb)	26
Pondělí	33
Āṇakkhettaparittaṃ - Ochrana ve sféře tohoto provolání, první část	33
Dasadhammasuttaṃ - Rozprava o deseti věcech	36
Úterý	43
Caturārakkhā bhāvanā - Čtyři ochranné meditace	43
Buddhānussati - Připomínání si Buddha	44
Mahāmaṅgalasuttaṃ - Velká rozprava o požehnání	47
Středa	54
Āṇakkhettaparittaṃ - Ochrana ve sféře tohoto provolání, druhá část	54
Ratanasuttaṃ - Rozprava o klenotech	56
Čtvrtek	65
Mettā bhāvanā - Rozvíjení dobrotivosti	65
Karaṇīyamettasuttaṃ - Rozprava o rozvíjení dobrotivosti	67
Dhammapadagāthā - Verše z Dhammapady	71
Mahājayamaṅgalagāthā - Mocné verše vítězného požehnání	73

Pátek	79
<i>Asubhasaññā - Pojímání nepěknosti (těla)</i>	79
<i>Khandhaparittam - Ochrana po skupinách</i>	81
<i>Paṭiccasamuppādam - Podmíněné vznikání</i>	84
<i>Paṭhama-buddhavacanam - První slova</i>	87
<i>Probuzeného Buddha</i>	
Sobota	88
<i>Maraṇānussati - Připomínání si smrti</i>	88
<i>Aṭṭhasamvegavatthūni - Osm důvodů ke spěchu</i>	90
<i>Mettānisamsasuttam - Rozprava o přínosech</i>	92
<i>dobrotivosti</i>	
Neděle	96
<i>Dhajjapparittam - Ochranná recitace Vrchol</i>	96
<i>standardy</i>	
<i>Dhammapadagāthā - Verše z Dhammapady</i>	107
<i>Abhayaparittam - Ochranná recitace pro nebojácnost</i>	111
Avasānam - Závěr	114
<i>Dhammapadagāthā - Verše z Dhammapady</i>	114
<i>Ovādam - Poučení</i>	122
<i>Vajjapakāsanam - Očistění provinění</i>	123
<i>Aparādam - Doznání chyb</i>	125
<i>Vuddhi patthanam - Přání prosperity</i>	126
 <i>Poznámka k výslovnosti páli</i>	 127

PŮJĀ

uctění

NAMAKKĀRAM

Poklona

(recitujeme v pokleku se sepnutými dlaněmi - aňjali)

**namo tassa bhagavato arahato
sammā sambuddhassa.**

*Pozdrav jemu Vznešenému, oprostěnému,
úplně a zcela Probuzenému.*

**namo tassa bhagavato arahato
sammā sambuddhassa.**

*Pozdrav jemu Vznešenému, oprostěnému,
úplně a zcela Probuzenému.*

**namo tassa bhagavato arahato
sammā sambuddhassa.**

*Pozdrav jemu Vznešenému, oprostěnému,
úplně a zcela Probuzenému.*

BUDDHAGUṆA VANDANĀ *Poklona kvalitám Buddha*

iti pi so bhagavā araham,
sammāsambuddho,
Takový je on, Vznešený, Oproštěný,
úplně a zcela Probuzený,

vijjā-caraṇa-sampanno,
sugato, lokavidū,
věděním a (ctnými) způsoby vybavený,
Blažený, znalec světa,

anuttaro purisa-damma-sārathī,
satthā deva manussānam,
nepřekonatelný vůdce praktikujících osob,
učitel bohů a lidí,

buddho, bhagavā'ti.
Probuzený a Vznešený.

buddham jīvitam yāva nibbānam
saraṇam gacchāmi.
K Buddhovi jdu k útočišti svým životem,
dokud nedosáhnu nibbāny.

**ye ca buddhā atītā ca,
ye ca buddhā anāgatā,**
*Těm, kteří byli Buddha v minulosti,
a těm Buddhům, kteří ještě nepřišli,*

**paccuppanā ca ye buddhā,
ahaṃ vandāmi sabbadā.**
*a i těm Buddhům, kteří vyvstali nyní,
(těm) se klaním každý den.*

**natthi me saraṇaṃ añaṇaṃ,
buddho me saraṇaṃ varaṃ.**
*Nemám útočiště jiné,
Buddha je mé útočiště skvělé.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**uttamaṅgena vandehaṃ
pādapamsu varuttamaṃ.**
*(Svou) nejvyšší částí klaním se (Buddhovi),
(vždyť) i prach (jeho) nohou (je) nanejvyš skvělý.*

**buddhe yo khalito doso,
buddho khamatu taṃ mamaṃ.**
*Jakýchkoliv pochybení jsem se proti Buddhovi
dopustil, kéž Buddha odpustí mi je.*

DHAMMAGUṄA VANDANĀ *Poklona kvalitám Dhammy*

**svākkhāto bhagavatā dhammo,
sandiṭṭhiko, akāliko,**
*Dobře je vyložená Dhamma Vznešeným,
bezprostředně viditelná, nadčasová,*

**ehipassiko, opanayiko,
paccattaṃ veditabbo viññuhi'ti.**
*zvoucí k nahlédnutí, vedoucí k cíli,
individuálně pochopitelná moudrými.*

**dhammaṃ jīvitam yāva nibbānaṃ
saraṇaṃ gacchāmi.**
*K Dhammě jdu k útočišti svým životem,
dokud nedosáhnu nibbāny.*

**ye ca dhammā atītā ca,
ye ca dhammā anāgatā,**
*Ty Dhammy, které byly v minulosti
a ty Dhammy, které ještě nepřišly,*

**paccuppannā ca ye dhammā,
ahaṃ vandāmi sabbadā.**
*a i ty Dhammy, které vyvstaly nyní,
(těm) se klaním každý den.*

**natthi me saraṇaṃ añaṇaṃ,
dhammo me saraṇaṃ varaṃ.**

*Nemám útočiště jiné,
Dhamma je mé útočiště skvělé.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**

*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**uttamaṅgena vandehaṃ
dhammaṃ ca tividhaṃ varaṃ.**

*(Svou) nejvyšší částí klaním se (též) Dhammě,
která je trojím způsobem skvělá.*

**dhamme yo khalito doso,
dhammo khamatu taṃ mamaṃ.**

*Jakýchkoliv pochybení jsem se proti Dhammě
dopustil, kéž Dhamma odpustí mi je.*

SAṄGHAGUṆA VANDANĀ

Poklona kvalitám Saṅghy

supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
Dobře praktikující je Vznešeného Obec žáků,

ujupaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
přímo praktikující je Vznešeného Obec žáků,

ñāyapaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
správně praktikující je Vznešeného Obec žáků,

sāmīcipaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
dokonale praktikující je Vznešeného Obec žáků,

yadidaṃ cattāri purisa-yugāni,
aṭṭha purisa-puggalā,
totiž čtyři páry osob,
osm jednotlivců,

esa bhagavato sāvaka-saṅgho,
to je Vznešeného obec žáků,

āhuneyyo, pāhuneyyo,
dakkhiṇeyyo, añjali-karaṇīyo,
hodná štědrosti, hodná pohostinnosti,
hodná darů, hodná uctivého pozdravu,

anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.
nesrovnatelné pole zásluh pro tento svět.

**saṅghaṃ jīvitam yāva nibbānaṃ
saraṇaṃ gacchāmi.**
*K Saṅghze jdu k útočišti svým životem,
dokud nedosáhnu nibbāny.*

**ye ca saṅghā atītā ca,
ye ca saṅghā anāgatā,**
*Ty Saṅghy, které byly v minulosti
a ty Saṅghy, které ještě nepřišly,*

**paccuppanā ca ye saṅghā,
ahaṃ vandāmi sabbadā.**
*a i ty Saṅghy, které vyvstaly nyní,
(těm) se klaním každý den.*

**natthi me saraṇaṃ aññaṃ,
saṅgho me saraṇaṃ varaṃ.**
*Nemám útočiště jiné,
Saṅgha je mé útočiště skvělé.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**uttamaṅgena vandehaṃ
saṅghaṃ ca tividhottamaṃ.**
*(Svou) nejvyšší částí klaním se Saṅghze
způsobem trojím nejvyšším.*

**saṅhe yo khalito doso,
saṅho khamatu taṃ mamaṃ.**
*Jakýchkoliv pochybení jsem se proti Saṅghze dopustil,
kéž Saṅgha odpustí mi je.*

VANDANĀ *Poklona*

**buddhadhammā ca pacceka
buddhā saṅhā ca sāmikā,**
*Buddhové, Učení a osamocení
Pacceka Buddhové a ctěná Saṅgho,*

**dāsohamasmi me tesam,
guṇaṃ thātu sire sadā.**
*sluhou jsem vaším,
kéž (tato) dobrá vlastnost mi zůstává v mysli stále.*

**tisaraṇaṃ tilakkhaṇūpekkhaṃ
nibbānam-antimaṃ,**
*Trojí útočiště, tři charakteristiky
a vyrovnanost a nakonec nibbāna,*

**suvande sirasā niccaṃ
labhāmi tividhāmaṃ.**
*náležitě kéž je ctím svou hlavou
stále a získám trojitě.*

**tisaraṇaṃ ca sire ṭhātu,
sire ṭhātu tilakkhaṇaṃ,**
*Kéž trojí útočiště v mysli zůstává,
kéž v mysli zůstávají tři charakteristiky,*

**upekkhā ca sire ṭhātu,
nibbānaṃ ṭhātu me sire.**
*a kéž vyrovnanost v mysli zůstává,
kéž nibbāna je ustanovena v mé mysli.*

**buddhe sakaruṇe vande,
dhamme paccekasambuddhe,**
*Buddhům soucitným, poklony hodným,
Učení, osamoceným Pacceka Buddhům,*

**saṅghe ca sirisā yeva,
tidhā niccaṃ namāmyahaṃ.**
*a Saṅghze zrovna tak, hlavou
na třikrát se stále klaním.*

**namāmi satthunovāda
-appamādavacantimaṃ,**
*Klaním se Učitelovým slovům,
o dbalosti poučení poslednímu,*

**sabbe pi cetiye vande,
upajjhācariye mamaṃ,**
*a také všem stúpám hodným poklony,
preceptorům a učitelům mým,*

**mayhaṃ paṇāmatejena,
cittaṃ pāpehi muñcatan'ti.**
*silou mojí poklony,
mysl ať je od špatného osvobozená.*

**vandāmi cetiyaṃ sabbhaṃ,
sabbatṭhānesu patitṭhitaṃ,**
*Klaním se všem stúpám,
ke všem místům, kde jsou,*

**sāririka dhātu mahā bodhiṃ,
buddha-rūpaṃ sakalaṃ sadā.**
*tělesným relikviím, vznešenému Bodhi stromu
a Buddhovým zobrazením, vždy a všude.*

**yassa mūle nissino va
sabbāri vijayaṃ akā,**
*U jehož kořene sedíc (náš) Učitel
všechny nepřátele udolal,*

**patto sabbaññutaṃ satthā,
vande taṃ bodhi pādapaṃ.**
*a vševědoucnosti dosáhl,
necht' je uctěn tento Bodhi strom.*

**ime ete mahā bodhi
loka nāthena pūjitā,**
*Tento Mahā Bodhi strom
i Pán světa uctil,*

**ahampi te namassāmi,
bodhi rājā namatthu te.**
*stejně tak i já tě zdravím
ó královský Bodhi, kéž jsi poctěn.*

**iccevam-accanta-namassaneyyaṃ,
namassamāno ratanattayaṃ yaṃ,**
*Když se takto budu klanět
s úctou Trojímu klenotu,*

**puññābhisandhaṃ vipulaṃ alattaṃ,
tassānubhāvena haṭṭhaṃ antarāyo.**
*zásluh záplavu hojnou získám,
jejíž silou zničena jsou protivenství.*

**nivedayāmi sambuddhaṃ,
vītarāgaṃ mahā munim,**
*Prohlašuji zcela probuzeného SamBuddhu,
bezvášnivého, mocného mudrce,*

**nimantayāmi sugataṃ,
lokajetṭhaṃ narāsabhaṃ.**
*provolávám Blaženého, na světě nejpřednějšího,
lidských stád vůdce.*

yāvatā bhagavā loke
tiṭṭheyya tava sāsanaṃ,
Dokud na světě, Vznešený,
bude existovat tvé učení,

tāvatā paṭiggaṇhātu,
pūjā lokānukampayā.
potud, prosím, přijímej poctění a dary,
soucitem ke světu pohnutý.

ĀMISAPŪJĀ ***Obdarování***

ghana-sārappa-dittena
dīpena tama-dhamṣinā,
Lampou, která intenzivně hoří,
zahánějíc temnotu,

tiloka-dīpaṃ sambuddhaṃ
pujayāmi tamonudaṃ.
Buddhovi, světlu tří světů,
který rozptýlil temnotu, se klaním.

gandha sambhāra yuttena
dhūpenāhaṃ sugandhinā,
Aromatickými přísadami
napuštěnými vonnými tyčinkami,

**pūjaye pūjanīyaṃ taṃ
pūjā bhājana muttaṃ.**
*chci uctít pocty hodného,
tímto darem si poslužte, ó nejvyšší.*

**vaṇṇa-gandha-guṇopetaṃ,
etaṃ kusuma santatiṃ,**
*Pestrobarevné a vonné jsou ornamenty
těchto květů,*

**pūjayāmi munindassa
siripāda saroruhe.**
*jimiž uctívám Mudrcova
požehnaná chodidla lotosová.*

**pūjemi buddhaṃ kusumenanena,
Uctívám Buddhu těmito květinami,**

puñña-m-etena labhāmi mokkhaṃ.
kéž touto zásluhou dosáhnu osvobození.

**pupphaṃ milāyāti
yathā idaṃ me,**
*Tak jako tyto květy uvadnou,
stejně tak také moje*

kāyo tathā yāti vināsa-bhāvaṃ.
tělo dojde zničení.

**sugandhaṃ sītaḷaṃ kappaṃ,
passanna-madhuraṃ subhaṃ,**
*Připraven je vonící, chladný,
příjemný, sladký a lahodný nápoj,*

**pānīyaṃ-etaṃ bhagavā,
paṭiggaṇhātu-m-uttama.**
*tento prosím Vznešený,
přijměte, ó nejvyšší.*

**adhivasetu no bhante,
gilānapaccayaṃ imaṃ,**
*S Vaším svolením ctihodný Pane,
tuto podporu pro slabost,*

**anukampaṃ upādāya,
paṭiggaṇhātu-m-uttama.**
*soucitem pohnut, přijměte,
ó nejvyšší.*

(3x se pokloníme)

PARITTĀ

Ochranné recitace

DEVĀRĀDHANĀ

Řízení božstev k ochranné recitaci

(recituje seniorní bhikkhunī)

**samantā cakkavālesu
atrā gacchantu devatā**
*Ze všech konců vesmírů
nechť se zde shromáždí bohové*

**saddhammaṃ muni-rājassa
suṇantu sagga-mokkhaḍḍaṃ.**
*a naslouchají pravému Učení Krále mudrců,
které nebe a osvobození přináší.*

paritta-ssavaṇa kālo ayaṃ bhadantā.
Dobří přátelé, nyní je čas pro poslech Paritta.

paritta-ssavaṇa kālo ayaṃ bhadantā.
Dobří přátelé, nyní je čas pro poslech Paritta.

**paritta-dhamma-ssavaṇa kālo
ayaṃ bhadantā.**
*Dobří přátelé, nyní je čas pro poslech
Paritta-Dhammy.*

NAMAKKĀRAM

Poklona

(recitujeme společně se sepnutými dlaněmi)

**namo tassa bhagavato arahato
sammā sambuddhassa.**

*Pozdrav jemu Vznešenému, oprostěnému,
úplně a zcela probuzenému.*

**namo tassa bhagavato arahato
sammā sambuddhassa.**

*Pozdrav jemu Vznešenému, oprostěnému,
úplně a zcela probuzenému.*

**namo tassa bhagavato arahato
sammā sambuddhassa.**

*Pozdrav jemu Vznešenému, oprostěnému,
úplně a zcela probuzenému.*

BUDDHAGUṆA VANDANĀ

Poklona kvalitám Buddha

**iti pi so bhagavā araham
sammāsambuddho,**

*Takový je on, Vznešený, Oprostěný,
úplně a zcela Probuzený,*

vijjā-caraṇa-sampanno
sugato lokavidū,
věděním a (ctnými) způsoby vybavený,
Blažený, znalec světa,

anuttaro purisa-damma-sārathī,
sathā deva-manussānaṃ, buddho bhagavā'ti.
nepřekonatelný, praktikujících osob vůdce,
Učitel bohů a lidí, Probuzený a Vznešený.

DHAMMAGUṆA VANDANĀ ***Poklona kvalitám dhammy***

svākkhāto bhagavatā dhammo,
sandiṭṭhiko, akāliko,
Dobře je vyložená Dhamma Vznešeným,
bezprostředně viditelná, bezčasová,

ehipassiko, opanayiko,
paccattaṃ veditabbo viññuhī'ti.
zvoucí k nahlédnutí, vedoucí k cíli,
individuálně pochopitelná moudrými.

SAṄGHAGUṄA VANDANĀ

Poklona kvalitám Saṅghy

supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
Dobře praktikující je Vznešeného Obec žáků,

ujupaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
přímo praktikující je Vznešeného Obec žáků,

ñāyapaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
správně praktikující je Vznešeného Obec žáků,

sāmīcipaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,
dokonale praktikující je Vznešeného Obec žáků,

yadidaṃ cattāri purisa-yugāni
aṭṭha purisa-puggalā,
totiž čtyři páry osob, osm jednotlivců,

esa bhagavato sāvaka-saṅgho,
to je Vznešeného obec žáků,

āhuneyyo, pāhuneyyo,
dakkhiṇeyyo, añjali-karaṇīyo,
hodná štědrosti, hodná pohostinnosti,
hodná darů, hodná uctivého pozdravu,

anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.
nesrovnatelné pole zásluh pro tento svět.

ĀSĪVĀDA
Verše požehnání

etena saccavajjena
pātu tvaṃ ratanattayaṃ.
Tímto pravdy vyslovením,
kéž tě chrání Trojí útočiště.

etena saccavajjena
pātu tvaṃ ratanattayaṃ.
Tímto pravdy vyslovením,
kéž tě chrání Trojí útočiště.

etena saccavajjena
pātu tvaṃ ratanattayaṃ.
Tímto pravdy vyslovením,
kéž tě chrání Trojí útočiště.

PACCAVEKKHANĀ

Reflektování potřeb

CĪVARA

Roucho

**mayā apaccavekkhitvā
ajja yaṃ cīvaram paribhuttaṃ taṃ,**
*Mnou dnes nereflektované roucho,
které jsem používal,*

**yāvad-eva sītassa paṭighātāya,
unhassa paṭighātāya,**
*je jen pro chladu odehnání,
horka odehnání,*

**ḍaṃsa-makasa-vātā-tapa-siriṃsapa-
samphassānaṃ paṭighātāya,**
*ovádů, komárů, větru, (slunce) žáru,
lezoucích tvorů, dotyku (s nimi) odehnání,*

yāvad-eva hirikopīnapaṭicchādanattham.
jen pro stud vzbuzujících částí zahalení.

**yathā paccayaṃ pavattamānaṃ
dhātumattam-ev‘etaṃ,**
*Jak je podmíněno, tak pokračuje,
(kombinace čtyř velkých) elementů,*

yad-idaṃ cīvaraṃ tadupabhuñjako ca puggalo,
to je: roucho i jí užívající osoba,

dhātumattako, nissatto, nijjīvo, suñño.
*(jsou) pouhé elementy, bez podstaty,
bez duše, prázdné.*

sabbāni pana imāni cīvarāni ajjucchaṇīyāni
Ač vsechna tato roucha by neměla být odporná,

imaṃ pūtikāyaṃ patvā
ativiya jīgucchaṇīyāni jāyanti.
*s tímto páchnoucím tělem, když se dostanou do
kontaktu, nadmíru odporivými se stávají.*

PIṄḌAPĀTA ***Darovaná strava***

mayā apaccavekkhitvā
ajja yo piṅḍapāto paribhutto so,
*Mnou dnes nereflektovaná darovaná strava,
kterou jsem používal,*

neva davāya, na madāya,
na maṅḍanāya, na vibhūsanāya,
*zjisté není ke hře, ne pro pochutnávání si,
ne k osobnímu zkrášlení, ne kvůli vzhledu,*

yāvad-eva imassa kāyassa ʒhitiyā yāpanāya,
jen pro udržení tohoto těla a pokračování,

vihimsūparatiyā
brahmacariyānuggahāya,
k snížení útlaku (hladem)
(a pro) svatého života podpoření,

iti purāṇañ-ca vedanaṃ paṭihaṅkāmi,
navañ-ca vedanaṃ na uppādessāmi,
a tak starý pocit (hladu) odeženu,
a nový nenechám vyvstat,

yātrā ca me bhavissati
anavajjatā ca phāsuvihāro cā'ti.
a takto budu pobývat
a bez viny pohodlně žít.

yathā paccayaṃ pavattamānaṃ
dhātumattam-ev'etaṃ,
Jak je podmíněno, tak pokračuje,
pouhá (kombinace čtyř velkých) elementů,

yad-idaṃ piṇḍapāto
tadupabhuñjako ca puggalo,
to je: darovaná strava i jí užívající osoba,

dhātumattako, nissatto, nijjīvo, suñño.
(jsou) pouhé elementy, bez podstaty,
bez duše, prázdné.

sabbo panāyaṃ piṇḍapāto ajigucchaṇīyo,

*Ač všechna tato darovaná strava by
neměla být odporná,*

imaṃ pūtikāyaṃ patvā

ativiya jigucchaṇīyo jāyati.

*s tímto páchnoucím tělem, když se dostane do kontaktu,
nadměru odpudivou se stává.*

SENĀSANA

Sídlo

mayā apaccavekkhitvā

ajja yaṃ senāsaṇaṃ paribhuttaṃ taṃ,

*Mnou dnes nereflektovné sídlo,
které jsem používal,*

yāvadeva sītassa paṭighātāya,

unhassa paṭighātāya,

*je jen pro chladu odehnání,
horka odehnání,*

ḍaṃsa-makasa-vātā-tapa-siriṃsapa-

samphassānaṃ paṭighātāya,

*ovádů, komárů, větru, (slunce) žáru,
lezoucích tvorů, dotyku (s nimi) odehnání,*

**yāvad-eva utuparissayavinodanaṃ
paṭisallānārāmatthaṃ.**

*Jen pro zažehnutí klimatických problémů
(a pro pěstování) oblily v odloučení.*

**yathā paccayaṃ pavattamānaṃ
dhātumattaṃ-ev‘etaṃ,**

*Jak je podmíněno, tak pokračuje,
pouhá (kombinace čtyř velkých) elementů,*

**yad-idaṃ senāsaṃ
tadupabhuñjako ca puggalo,**

to je: sídlo i jej užívající osoba,

dhātumattaṃ, nissatto, nijjīvo, suñño.

(jsou) pouhé elementy, bez podstaty, bez duše, prázdné.

**sabbāni pana imāni
senāsanāni ajigucchaṇīyāni,**

*Ač všechna tato sídla by
neměla být odporná,*

**imaṃ pūtikāyaṃ patvā
ativiya jigucchaṇīyāni jāyanti.**

*s tímto páchnoucím tělem, když se dostanou do
kontaktu, nadmíru odpudivými se stávají.*

**GILĀNA-PACCAYA-
BHESAJJA-PARIKKHĀRO**

Podpora pro slabost a léčebné prostředky

**mayā apaccavekkhitvā ajja yo
gilānapaccayabhesajjaparikkhāro
paribhutto so,**
*Mnou dnes nereflektovná podpora
pro slabost a léčebné prostředky,
které jsem používal,*

**yāvad-eva uppannānaṃ
veyyābādhikānaṃ vedanānaṃ
paṭighātāya abyāpajjhaparamatāyā'ti.**
*jsou jen pro vyvstalých
bolestivých pocitů odehnání,
a ke konečnému překonání bolesti.*

**yathā paccayaṃ pavattamānaṃ
dhātumattam-ev'etaṃ,**
*Jak je podmíněno, tak pokračuje,
pouhá (kombinace čtyř velkých) elementů,*

**yad-idaṃ
gilānapaccayabhesajjaparikkhāro
tadupabhuñjako ca puggalo,**
*to je: podpora pro slabost a léčebné prostředky
i jich užívající osoba,*

**dhātumattako, nissatto,
nijjīvo, suñño.**
*(jsou) pouhé elementy, bez podstaty,
bez duše, prázdné.*

**sabbo panāyaṃ
gilānapaccayabhesajjaparikkhāro
ajigucchaṇīyo**
*Ač všechny tyto podpory
pro slabost a léčebné prostředky by
neměly být odporné,*

**imaṃ pūtikāyaṃ patvā
ativiya jigucchaṇīyo jāyati.**
*s tímto páchnoucím tělem, když se dostanou do
kontaktu, nadmíru odpudivými se stávají.*

Otoč na recitaci příslušného dne:

pondělí, str. 33

úterý, str. 43

středa, str. 54

čtvrtek, tr. 65

pátek, str. 79

sobota, str. 88

neděle, str. 96

PONDĚLÍ

ĀṄAKKHETTAPARITTAṂ

Ochrana ve sféře tohoto provolání (první část)

**ye santā santacittā,
tisaraṇasaraṇā,
ettha lokantare vā,**

*Ta (božstva), jež jsou pokojná, se zklidněnou myslí,
jež v Trojím útočišti útočiště mají,
ať již vezdejší či ze světů vyšších,*

**bhummā bhummā ca devā,
guṇagaṇagahaṇā, byāvaṭṭā sabbakālaṃ,**
*a ta či ona pozemská božstva, skupina, jež se dobrých
kvalit chopila, a ctnostné úkoly plní vždy,*

**ete āyantu devā, varakanakamaye,
merurāje vasanto,**
*kéž přijdou, ti bohové, co na skvostném zlatém Meru,
králi (hor), pobývají,*

**santo santo sahetuṃ
munivaravacanaṃ
sotumaggamaṃ samaggamaṃ.**
*jsa zklidnění a z dobrého důvodu:
(k poslechu) Mudrcových skvělých slov
o vstupu do proudu a svornosti.*

**sabbesu cakkavālesu
yakkhā devā ca brahmuno,**
*Ze všech vesmírů d'asové,
božstva a Brahma bohové,*

**yam amhehi kataṃ puññaṃ
sabbasampattisādhukam,**
*z našich činů a zásluh
a všech úspěchů dobrých,*

**sabbe taṃ anumoditvā
samaggā sāsane ratā,**
*když všichni z toho radost sdíleli, svorní,
z Učení se radující,*

pamādarahitā hontu ārakkhāsu visesato.
kéž nedbalost opustí (a) stráží (nás) bezezbytku.

**sāsanassa ca lokassa
vuḍḍhi bhavatu sabbadā,**
*Učení a svět,
kéž vzkvétají každým dnem,*

**sāsanam-pi ca lokañ-ca
devā rakkhantu sabbadā.**
*též Učení i svět nechť božstva
ochraňují každým dnem.*

**saddhiṃ hontu sukhī sabbe
parivārehi attano,**
*Spolu (s námi) ať jsou šťastní
a v pohodě všichni přívrženci naši,*

**anīghā sumanā hontu,
saha sabbehi ñātibhi.**
*bez potíží, s lehkou myslí
ať jsou i spolu se všemi příbuznými.*

**rājato vā, corato vā,
manussato vā, amanussato vā,**
*Od vládců, zlodějů,
lidí i nelidských (bytostí),*

**aggito vā, udakato vā, pisācato vā,
khāṇukato vā, kaṇṭakato vā,**
*od ohně i vody, šotků,
pařezů (a kořenů) i trní,*

**nakkhattato vā,
janapadarogato vā,**
*od (nepříznivých) hvězdných
znamení i od epidemií,*

**asaddhammato vā,
asandiṭṭhito vā, asappurisato vā,**
*od nepravosti a nepravého Učení,
nesprávných názorů a nedobrých osob,*

**caṇḍa-hatthi-assa-miga-
goṇa-kukkura-
ahi-vicchika-maṇisappa**
*a od zuřivých a zdivočelých slonů,
koní, jelenů, býků, psů,
hadů, štírů a jedovatých plazů,*

**dīpi-accha-taraccha-sūkara-mahisa-
yakkha-rakkhasādihi,**
*od levhartů, medvědů, hyen, prasat, buvolů,
d'asů a rarachů a tak dál,*

**nānā bhayato vā, nānā rogato vā,
nānā upaddavato vā, ārakkhaṃ gaṇhantu.**
*od různých bázni i různých chorob
i různých nehod, kéž ochranu nabudou.*

DASADHAMMASUTTAM ***Rozprava o deseti věcech***

evaṃ me sutam
Tak jsem slyšel:

**ekaṃ samayaṃ bhagavā
sāvattiyam viharati**
*při jedné příležitosti Vznešený
prodléval u Sāvatti*

jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.
v Džétově háji, Anāthapiṇḍikově parku.

tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi
(Tehdy) tam vskutku Vznešený mnichy oslovil:

bhikkhavo‘ti. bhadante‘ti te bhikkhū
bhagavato paccassosum,
„Mniši,“ „Ctihodný pane,“
ti mniši Vznešenému přisvědčili,

bhagavā etad-avoca
Vznešený řekl toto:

dasa ime bhikkhave dhammā
Mniši, je těchto deset věcí,

pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbā.
které by měly být často reflektovány tím,
který odešel do bezdomoví.

katame dasa?
Kterých je to deset?

1. vevaṇṇiyamhi ajjhupagato‘ti,
„(Stavu) mimo společnost (a její třídy), jsem dosáhl,“

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

2. parapaṭibaddhā me jīvikā'ti,
„Na ostatních je vázané mé živobyčí,“

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

3. añño me ākappo karaṇīyo'ti,
„Jiným způsobem bych se měl chovat,“

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

**4. kacci nu kho me attā
sīlato na upavadatī'ti,**
*„Doufám, že není nic, kvůli čemu bych se
stran své ctnosti obviňoval,“*

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

**5. kacci nu kho maṃ anuvicca viññū sabrahmacārī,
sīlato na upavadantī‘ti,**

*„Doufám, že po prozkoumání (mé) ctnosti,
(moji) moudří spolubratři mne nebudou kárat,“*

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

**6. sabbehi me piyehi manāpehi
nānābhāvo vinābhāvo‘ti,**

*„Ve všem mně drahém a milém
je podstata odcizení a (nakonec) oddělení,“*

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

7. kammassakomhi, kammaḍāyādo, kammayoni,

*„Činy (jsou), co mám a jsem, činů dědic (jsem),
činy lůnem (jsou),*

kammabandhu, kammaṭṭisaṇaṇo,
*činy svázán (jsem- jsou má pouta rodinná),
činy mým útočištěm (jsou),*

**yaṃ kammaṃ karissāmi,
kalyāṇaṃ vā, pāpakaṃ vā,
jaké činy vykonám,
dobré či špatné,**

**tassa dāyādo bhavissāmī‘ti,
(právě) těch dědicem se stanu,“**

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.
tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).**

**8. kathaṃ bhūtaṃ me
rattimdivā vītipatantī‘ti,
„Jakým že způsobem mé
noci a dny vypadají?“**

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.
tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).**

**9. „kacci nu khoṃaṃ
suññāgāre abhiraṃamāmi‘ti,
„Doufám, že v prázdných
příbytcích nacházím zalíbení,“**

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

**10. atthi nu kho me
uttarimanussadhammā,
alam-ariyañāṇa-dassanaviseso-adhigato,**
*„Nuže, byly mnou nadlidské stavy
a speciální dosažení v pravdě ušlechtilé
(přímé) znalosti a zření dosaženy?“*

**soham pacchime kāle
sabrahmacārīhi puṭṭho,
na maṅku bhavissāmī‘ti,**
*„Až se v mé poslední hodině
(moji) moudří spolubratři na to otáží,
budu beze zmatku?“*

**pabbajitena abhiṇhaṃ
paccavekkhitabbaṃ.**

*tím, který odešel do bezdomoví,
by mělo být často připomínáno (reflektováno).*

**ime kho bhikkhave dasadhammā,
pabbajitena abhiṇhaṃ paccavekkhitabbā‘ti.**
*Toto (je) vskutku, mniši, (těch) deset věcí, jež by tím,
který odešel do bezdomoví,
mělo být často připomínáno (reflektováno).*

**idam-avoca bhagavā,
attamanā te bhikkhū bhagavato
bhāsitam abhinandun'ti.**

*Toto řekl Vznešený,
s povznesenou myslí se ti mniši
ze slov Vznešeného zaradovali.*

ĀSĪVĀDA

Verše požehnání

**etena saccavajjena sotthi
te hotu sabbadā.**

*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vždy v pohodě a bezpečný.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**

*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**etena saccavajjena
sabbarogo vinassatu.**

*Tímto pravdy vyslovením
všechny choroby ať vymizí.*

Otoč na **ZÁVĚR 1** (str. 114): **sabbapāpassa akaraṇaṃ ...**

ÚTERÝ

CATURĀRAKKHĀ BHĀVANĀ *Čtyři ochranné meditace*

**buddhānussati, mettā ca,
asubhaṃ, maraṇassati,**
*Připomínání si Buddha a dobrotivost,
(meditace na) nepěknost (těla), připomínání si smrti,*

**iti imā caturārakkhā
bhikkhu bhāveyya sīlavā.**
*tyto čtyři ochrany
ctnostný mnich by (měl) rozvíjet.*

**anantavittthāraguṇaṃ
guṇatonussaraṃ munim,**
*Nekonečné, rozsáhlé dobré kvality,
(těmito) přednostmi připomíná si Mudrce,*

**bhāveyya buddhimā bhikkhu
buddhānussati-m-ādito.**
*(tak) by měl rozvíjet moudrý mnich Buddha (kvalit)
připomínání si nejdříve.*

BUDDHĀNUSSATI

Připomínání si Buddhy

**1. savāsane kilese so
eko sabbe nighātiya,**
*Své zbývající sklony a znečištění
on samojediný všechny zničil,*

**ahū susuddhasantāno
pūjānaṃ ca sadāraho.**
*byl velmi dobře očištěný stále
a (tak je) uctění hoden vždy.*

**2. sabbakālagate dhamme
sabbe sammā sayamaṃ muni**
*Ve všech časech, co jsou, k jevům veškerým,
dokonale a sám (ten) Mudrc*

**sabbākārena bujjhitvā,
eko sabbaññutaṃ gato.**
*všemi způsoby pronikl a samojediný
vševědoucnosti došel.*

**3. vipassanādi vijjāhi
sīlādi caraṇehi ca,**
*S vhledem počínaje (vyšší) poznání
a s ctností počínaje chování,*

**susamiddhehi sampanno,
gaganābhehi nāyako.**
*velikou mocí vybavený vskutku byl jak nebes
ozářených vůdce (tj. slunce).*

**4. sammāgato subhaṃ ṭhānaṃ
amoghavacano ca so,**
*Úplně došel nádherného stavu
a mluvil jen moudře,*

tividhassāpi lokassa ñātā niravasesato.
také trojitý svět přímo poznal bezezbytku.

**5. anekehi guṇoghehi
sabbasattuttamo ahū,**
*Nesčetnými přednostmi oplýval,
(ze) všech stvoření nejvyšší byl,*

**anেকেহি উপায়েহি
নারদাম্মে দামেসি চা.**
*a nejedněmi (různými) prostředky
lidi zkrotitelné zkrotil.*

**6. eko sabbassa lokassa
sabbamatthānusāsako,**
*Sám celého světa pro veškeré
dobro rádcem (byl),*

**bhāgyaissariyādīnaṃ
guṇānaṃ paramo nidhī.**

*šťěstěnou a mistrovstvím počínaje
dobrých kvalit nejlepší pokladnicí (byl).*

7. paññāssa sabbadhammesu

karuṇā sabbajantusu,

*Měl přímé poznání o všech jevech,
soucit ke všemu živoucímu,*

attatthānaṃ paratthānaṃ

sādhikā guṇajeṭṭhikā.

*ke svému prospěchu (a) ku prospěchu ostatních
(byl osobou) neobyčejných kvalit nejpřednějších.*

8. dayāya pāramī citvā

paññāyattānaṃ-uddharī,

*Když slitováním shromáždil dokonalosti, přímým
poznáním sebe (samého) pozvedl,*

uddharī sabbadhamme ca,

dayāyaññe ca uddharī.

*pozvedl se i ve všech dosažitelných jevech
a díky slitování ostatní pozvedl.*

9. dissamāno pi tāvassa

rūpakāyo acintayo,

*Dokonce i jeho viditelné hmotné tělo
je mimo pomyšlení,*

asādhāraṇañāḍḍhe
dhammakāye kathā vakā'ti.
k nesrovnatelnými (vyššími) znalostmi
oplývajícímu Dhamma tělu co ještě říkat?

MAHĀMAṄGALASUTTAM
Velká rozprava o požehnání

evaṃ me sutam
Tak jsem slyšel:

ekaṃ samayaṃ bhagavā
sāvattiyam viharati
při jedné příležitosti Vznešený
u Sāvatti prodléval

jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.
v Džétově háji, Anāthapiṇḍikově parku.

atha kho aññatarā devatā
abhikkantāya rattiya,
Tehdy jisté božstvo,
když již pokročila noc,

abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ
jetavanaṃ obhāsetvā,
přecházející krásou úplně
celý Džétův háj ozářilo,

yena bhagavā tenupasaṅkami.
a ke Vznešenému přistoupilo.

**upasaṅkamtivā bhagavantam abhivādetvā,
ekam-antaṃ aṭṭhāsi.**
*Poté, co přistoupilo a Vznešenému se poklonilo,
po (jedné) straně si stouplo.*

**ekam-antaṃ ṭhitā kho sā devatā
bhagavantam gāthāya ajjhabhāsi.**
*Po straně stojíc, vskutku tato devatā,
Vznešeného verši oslovila:*

**1. bahū devā manussā ca
maṅgalāni acintayum**
*„Mnohá božstva a lidé
požehnání a štěstěnu promýšleli*

**ākaṅkhamānā sotthānaṃ,
brūhi maṅgalam-uttamaṃ.**
*chtějíce pohodu a bezpečí:
pověz, prosím, co je požehnáním nejvyšším.”*

**2. asevanā ca bālānaṃ,
paṇḍitānañ-ca sevanā,**
*“Nestýkat se s hlupáky,
ale družít se s moudrými,*

**pūjā ca pūjanīyānaṃ,
etaṃ maṅgalaṃ-uttamaṃ.**

*uctívání úctyhodných:
to je požehnáním nejvyšším.*

**3. paṭirūpadesavāso ca,
pubbe ca katapuññatā,
Na vhodném místě pobývat,
a dříve vykonané zásluhy,**

**attasammāpaṇidhi ca,
etaṃ maṅgalaṃ-uttamaṃ.**
*sám správně aspirovat (se snažit):
to je požehnáním nejvyšším.*

**4. bāhusaccañ-ca sippañ-ca,
vinayo ca susikkhito,
Velké znalosti a dovednosti,
ukázněnost a dobrý výcvik,**

**subhāsītā ca yā vācā,
etaṃ maṅgalaṃ-uttamaṃ.**
*dobře řečená jakákoliv slova:
to je požehnáním nejvyšším.*

**5. mātāpitu-upaṭṭhānaṃ,
puttadārassa saṅgaho,
O matku s otcem se postarat,
potomky a ženu opatrovat,**

**anākulā ca kammantā,
etaṃ maṅgalam-uttamaṃ.**

*nepoutá se k práci:
to je požehnáním nejvyšším.*

**6. dānañ-ca dhammacariyā ca,
ñātakānañ-ca saṅgaho,**

*Dávání a dle Dhammy žití,
příbuzných opatrování,*

**anavajjāni kammāni,
etaṃ maṅgalam-uttamaṃ.**

*bezúhonné konání:
to je požehnáním nejvyšším.*

7. ārati virati pāpā,

majjapānā ca saññaṃ,

*Zdržování a vyhýbání se špatností,
střežit se (pití) omamných nápojů,*

**appamādo ca dhammesu
etaṃ maṅgalam-uttamaṃ.**

*a nebýt nedbalý v ničem:
to je požehnáním nejvyšším.*

**8. gāravo ca nivāto ca,
santuṭṭhī ca kataññutā,**

*Uctivý a ne-nadutý,
spokojený a vděčný,*

**kālena dhammasavaṇaṃ,
etaṃ maṅgalaṃ-uttamaṃ.**
*ve správný čas Dhammě naslouchat:
to je požehnáním nejvyšším.*

**9. khantī ca sovacassatā,
samaṇānañ-ca dassaṇaṃ,**
*Trpělivost a poslušnost,
a (pravých) asketů vidění,*

**kālena dhammasākacchā,
etaṃ maṅgalaṃ-uttamaṃ.**
*ve správný čas o Dhammě rozmlouvat:
to je požehnáním nejvyšším.*

**10. tapo ca brahmacariyañ-ca,
ariyasaccānadassaṇaṃ,**
*(Pravá) askeze a svatý život,
ušlechtilých pravd spatření,*

**nibbānasacchikiriyā ca,
etaṃ maṅgalaṃ-uttamaṃ.**
*a nibbāny uskutečnění:
to je požehnáním nejvyšším.*

**11. phuṭṭhassa lokadhammehi,
cittaṃ yassa na kampaṭi,**
*Dotek světských věcí
když nerozechvěje mysl takového,*

**asokaṃ virajaṃ khemaṃ,
etaṃ maṅgalaṃ-uttamaṃ.**
*žaluprostá, bez poskvrny a bezpečná:
to je požehnáním nejvyšším.*

**12. etādisāni katvāna,
sabbattha-m-aparājitā,**
*Takto vytčenými,
když se řídí v ničem neporažení,*

**sabbattha sotthiṃ gacchanti,
taṃ tesam maṅgalaṃ-uttaman'ti.**
*vždy v pohodě a bezpeční kráčejí:
to je pro ně požehnáním nejvyšším.*

ĀSĪVĀDA *Verše požehnání*

**etena saccavajjena
sotthi te hotu sabbadā.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vždy v pohodě a bezpečný.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto pravdy vyslovením
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**etena saccavajjena
sabbarogo vinassatu.**
*Tímto pravdy vyslovením
všechny choroby at' vymizí.*

Otoč na **ZÁVĚR 1** (str. 114): **sabbapāpassa akaraṇaṃ ...**

STŘEDA

ĀṄAKKHETTAPARITTAṂ

*Ochrana ve sféře tohoto provolání
(druhá část)*

**paṇidhānato paṭṭhāya,
tathāgatassa dasapāramiyo,**
*Aspirací (snahou, úsilím) počínaje,
Tathāgaty deset dokonalostí,*

**dasa-upapāramiyo,
dasaparamatthapāramiyo,
samatiṃsapāramiyo,**
*deset podpůrných dokonalostí,
deset nejvyšších dokonalostí,
dohromady třicet dokonalostí,*

**pañcamahāpariccāge, tisso cariyā,
pacchimabhava gabbhāvakkantiṃ, jātiṃ,**
*pět velkých obětí, tři (druhy ctnostného) chování,
do poslední existence v lůno sestoupení, zrození,*

**abhinikkhamanaṃ, padhānacariyaṃ,
bodhipallaṅkaṃ, māravijayaṃ,**
*(jeho) velké zřeknutí se, usilování na cestě,
u Bodhi posez (snažení), Máry poražení,*

**sabbaññutaññaṇapaṭivedhaṃ,
navalokuttaradhamme‘ti**
*proniknutí (zvládnutí) vševědoucí znalosti
(a) devět nadsvětských dosažení, takto*

**sabbe pime buddhagūṇe āvajjitvā,
vesāliyaṃ tīsu pākārañtesu,**
*právě všechny tyto Buddhovy kvality když prošel,
ve Vesāli mezi třemi hradbami,*

**tiyāmarattiṃ, parittaṃ karonto
āyasmā ānandatthero**
*(po všechny) tři hlídky noci, ochrannou recitaci
prováděl ctihodný Ānanda Thera,*

viya kāruññacittaṃ upaṭṭhapetvā.
když nejdřív ustavil své srdce v soucitu:

koṭisatasahasṣesu cakkavāḷesu devatā
V deseti milionech sto tisíců vesmírů, božstva

**yassāṇaṃ patigaṇhanti
yañ-ca vesāliyaṃ pure,**
*jeho provolání přijala a tam,
kde je město Vesāli,*

**rogāmanusssadubbhikkha
sambhūtaṃ tividhaṃ bhayaṃ**
*choroby, nelidi a nouzi,
nastalou (to) trojí bázeň,*

**khippam-antaradhāpesi,
parittaṃ taṃ bhaṇāmahe.**
*rychle vymizet nechala, (nyní)
vyhlašujeme tuto ochrannou recitaci:*

RATANASUTTAM *Rozprava o klenotech*

**1. yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhum māni vā yāni va antalikkhe,**
*Jakékoliv se zde sešly bytosti,
ať pozemské či jakékoliv nebeské,*

**sabbe va bhūtā sumanā bhavantu,
atho pi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ.**
*všechny tyto bytosti kéž jsou šťastné myslí,
navíc, necht' s péčí naslouchají řečenému.*

**2. tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe,
mettaṃ karotha mānusiya pajāya,**
*Proto, bytosti pozorné buďte všechny,
dobrotivost praktikujte k lidské populaci,*

**divā ca ratto ca haranti ye balim,
tasmā hi ne rakkhatha appamattā.**

*(a) ty, co dnem a noci přinášejí (vám) obětiny,
chraňte bez nedbalosti.*

**3. yaṃ kiñci vittam idha vā huram vā
saggesu vā yaṃ ratanam paṇītam,**

*Jakékoliv už bohatství, (je) zde či na onom světě, anebo
v nebeské oblasti, žádný klenot at' už sebeskvostnější,*

**na no samam atthi tathāgatena
idam-pi buddhe ratanam paṇītam**

*rovný není Tathāgatovi,
právě v Buddhovi tento klenot skvostný je:*

etena saccena suvatthi hotu.

touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.

**4. khayam virāgam amatam paṇītam,
yad-ajjhagā sakyamunī samāhito**

*Ustání, bezvášnivost, bezsmrtnost, znamenitost,
to jehož došel Sakjanský mudrc soustředěný,*

**na tena dhammena samatthi kiñci
idam-pi dhamme ratanam paṇītam**

*tomuto stavu rovno není nic,
právě v Dhammě tento klenot skvostný je:*

etena saccena suvatthi hotu.

touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.

**5. yam-buddhaseṭṭho parivaṇṇayī suciṃ
samādhim-ānantarikaññamāhu**
*To, co Buddha vychválil jako nejlepší,
je čisté soustředění „bezprostřední (plody nesoucí),“*

**samādhinā tena samo na vijjati
idam-pi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ**
*soustředění tomuto rovné nenalezneš,
právě v Dhammě tento klenot skvostný je:*

etena saccena suvatthi hotu.
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.

**6. ye puggalā aṭṭha satamaṃ pasatthā
cattāri etāni yugāni honti**
*Oněch jedinců osm (uvědomělými) chválených,
jsou čtyři páry,*

**te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā,
etesu dinnāni mahapphalāni,**
*tito by měli být obdarováni, Blaženého žáci,
jim darované velké plody nese,*

**idam-pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.**
*právě v Saṅghe tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**7. ye suppayuttā manasā daḷhena
nikkāmino gotamasāsanamhi,**

*Ti, kteří správně zapřažení, s myslí pevnou,
a nehledě na žádosti, usilují v Gótamově Učení,*

**te pattipattā amatam vigayha
laddhā mudhā nibbutim bhuñjamānā,**

*takoví dosahují (cíle), do bezsmrtnosti když se vnořili,
utišení získané zdarma užívají,*

**idam-pi saṅghe ratanam paṇītam,
etena saccena suvatthi hotu.**

*právě v Saṅghe tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**8. yathindakhīlo paṭhavim sito siyā
catubbhi vātehi asampakampiyo,**

*Jako Indrovým kůlem v zemi zasazeným
by větry ze čtyř stran (světových) neotrásly,*

**tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi,
yo ariyasaccāni avecca passati,**

*právě takový je dobrý člověk, říkám,
který ušlechtilé pravdy plně pochopil,*

**idam-pi saṅghe ratanam paṇītam,
etena saccena suvatthi hotu.**

*právě v Saṅghe tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**9. ye ariyasaccāni vibhāvayanti,
gambhīrapañña sudesitāni,**
*Ti, kdo ušlechtilé pravdy jasně pochopí,
(jím) s hlubokou moudrostí dobře vyložené,*

**kiñcāpi te honti bhusappamattā
na te bhavaṃ aṭṭhamaṃ ādiyanti,**
*i když jsou velmi nedbalí,
i tak osmou existenci již nevezmou,*

**idam-pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.**
*právě v Saṅghe tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**10. sahā vassa dassanasampadāya
tayassu dhammā jahitā bhavanti,**
*Společně s dosažením, vhledem,
tři stavy opouštěny jsou:*

**sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañ-ca
sīlabbatam vā pi yadatthi kiñci.**
*osobnostní názor, nejistota a (lpění na) ctnosti
a rituálech, co vůbec (na světě) jsou.*

**catūhapāyehi ca vippamutto,
ca chābhiṭṭhānāni abhabbo kātuṃ,**
*Navíc od čtyř nižších světů je vysvobozený
a šest odporných zločinů není schopen vykonat,*

**idam-pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.**

*právě v Saṅghe tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**11. kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ
kāyena vācā uda cetasā vā,**

*Jakýkoliv už čin vykoná špatný: tělem,
slovy nebo i myslí,*

**abhabbo so tassa paṭicchādāya,
abhabbatā diṭṭhapadassa vuttā,**

*není schopen ho skrýt: tato neschopnost,
(toho) vidoucího (stav bezsmrtný), je vyhlášená,*

**idam-pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.**

*právě v Saṅghe tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**12. vanappagumbe yathā phussitagge
gimhānamāse paṭhamasmiṃ gimhe,**

*Jako lesy a háje s vrcholky obsypanými (květy),
v období horkých měsíců, v prvních vedrech,*

**tathūpamaṃ dhammavaraṃ adesayī,
nibbānagāmiṃ paramaṃhitāya,**

*tomu podobné Učení skvělé vykládal,
k nibbāně jdoucí, dobro nejvyšší,*

**idam-pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.**

*právě v Buddhovi tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**13. varo varaññū varado varāharo,
anuttaro dhammavaraṃ adesayī,**

*Skvělý, skvělé znající, skvělý dárce, skvělé přinesl,
neporovnatelné Učení skvělé vykládal,*

**idam-pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.**

*právě v Buddhovi tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**14. khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ natthi sambhavaṃ,
virattacittā āyatike bhavaṃsmiṃ,**

*Zaniklo staré, utváření nového není,
jejich mysl nelpí na budoucím bytí,*

te khīṇabījā avirūḷhicchandā,

nibbanti dhīrā yathāyam-paḍīpo,

*zničili (i) zárodky (a tak) neroste již chtění,
tak vyhasínají moudří jako tato lampa,*

**idam-pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.**

*právě v Saṅghze tento klenot skvostný je:
touto pravdou kéž pohoda a bezpečí nastane.*

(Sakka vládce bohů):

**15. yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummāni vā yāni va antalikkhe,**

*Jakékoliv se zde sešly bytosti,
ať pozemské či jakékoliv nebeské,*

**tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
buddhaṃ namassāma suvatthi hotu.**

*takovému (dle veršů 3,12,13), božstvy a lidmi
uctívanému, Buddhovi pokloňme se,
kěž pohoda a bezpečí nastane.*

**16. yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummāni vā yāni va antalikkhe,**

*Jakékoliv se zde sešly bytosti,
ať pozemské či jakékoliv nebeské,*

**tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
dhammaṃ namassāma suvatthi hotu.**

*takovéto (dle veršů 4,5), božstvy a lidmi uctívané,
Dhammě pokloňme se, kéž pohoda a bezpečí nastane.*

**17. yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummāni vā yāni va antalikkhe,**

*Jakékoliv se zde sešly bytosti,
ať pozemské či jakékoliv nebeské,*

**tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu.**

*takovéto (dle veršů 6-11,14), božstvy a lidmi uctívané,
Saṅghze pokloňme se, kéž pohoda a bezpečí nastane.*

ĀSĪVĀDA

Verše požehnání

**etena saccavajjena
sotthi te hotu sabbadā.**

*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vždy v pohodě a bezpečný.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**

*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**etena saccavajjena
sabbarogo vinassatu.**

*Tímto pravdy vyslovením,
všechny choroby ať vymizí.*

Otoč na **ZÁVĚR 1** (str. 114): **sabbapāpassa akaraṇaṃ ...**

ČTVRTEK

METTĀ BHĀVANĀ *Rozvíjení dobrotivosti*

**1. attūpamāya sabbesaṃ
sattānaṃ sukhakāmatam,**
*Stejně jako já i všechna stvoření
po pohodě a štěstí touží,*

**passivā kamato mettaṃ
sabbasattesu bhāvaye.**
*když (toto) uviděl, postupně dobrotivost
ke všem stvořením by (měl) rozvíjet.*

**2. sukhī bhaveyyaṃ niddukkho,
ahaṃ niccaṃ, aham viya**
*Kéž jsem šťastný a v pohodě,
prost utrpení, a jako já*

**hitā ca me sukhī hontu,
majjhata cātha verino.**
*i příznivci mí ať jsou šťastni a v pohodě,
i (osoby) neutrální a stejně tak i odpůrci.*

**3. imamhi gāmakkhettamhi,
sattā hontu sukhī sadā,**

*V této vsi a polích,
stvoření ať jsou šťastná a v pohodě stále,*

**tato parañ-ca rajjesu,
cakkavālesu jantuno.**

*a poté (ti) v cizích zemích,
(až po ty) ve světových soustavách zrozené.*

**4. samantā cakkavālesu
sattānantesu pāṇino,**

*Ze všech konců vesmírů,
stvoření bez konce, dýchající bytosti:*

**sukhino puggalā bhūtā
attabhāvagatā siyuṃ,**

*„ať jsou šťastné a v pohodě,“ ať už jednotlivci,
(na vlastní) bytí čekající (nebo i ty již) jáství došlé,*

**5. tathā itthī pumā ceva ariyā anariyā pi ca,
tak tedy: ženy i muži, ušlechtilí a neušlechtilí,**

**devā narā apāyaṭṭhā,
tathā dasadisāsu cā'ti.**

*božstva, lidé a (bytosti) nižších světů
a to ve (všech) deseti směrech.*

KARAṆĪYAMETTASUTTAṀ

Rozprava o rozvíjení dobrotivosti

**1. karaṇīyam-atthakusalena,
yan-taṃ santaṃ padaṃ abhisamecca,**
*Konání hodné (je to) někým dovedným v prospěšném,
kdo utišenému stavu dobře porozuměl:*

**sakko ujū ca sūjū ca,
suvaco cassa mudu anatimānī,**
*(tj. měl by být) schopný, přímý a upřímný,
snadno poučitelný a měl by být jemný, nedomyšlivý,*

**2. santussako ca subharo ca,
appakicco ca sallahukavutti,**
*spokojený (i s málem), snadno podporovatelný
s velmi málo povinnostmi, s lehkým živobytím,*

**santindriyo ca nipako ca,
appagabbho kulesu ananugiddho,**
*se zklidněnými smysly, rozvážný, neobhroublý,
mezi klany (tj. k lidem) nelísavý,*

**3. na ca khuddaṃ samācare kiñci
yena viññū pare upavadeyyuṃ.**
*nedopustil by se ani malé věci,
ze které by (ho) ostatní moudří kárali.*

**sukhino vā khemino hontu,
sabbe sattā bhavantu sukhittā.**

*(ať se cvičí:), V pohodě a bezpečné necht' jsou
všechny bytosti, kéž jsou šťastné ve svých srdcích.*

**4. ye keci pāṇabhūtatti
tasā vā thāvarā vā anavasesā,**

*Jakékoliv už dýchající bytosti
existují: třesoucí se i nehnuté, bezezbytku,*

**dīghā vā ye mahantā vā,
majjhimā rassakāṇukathūlā,**
*dlouhé nebo mohutné, střední, krátké,
droboučké a tlusté (kulaté),*

**5. diṭṭhā vā ye ca addiṭṭhā,
ye ca dūre vasanti avidūre,**
*viděné stejně jako neviděné,
ty, které v dálce pobývají nebo i nedaleko,*

**bhūtā vā sambhavesī vā,
sabbe sattā bhavantu sukhittā.**
*již existující (narození) i na bytí (narození) čekající:
všechny bytosti kéž jsou šťastné ve svých srdcích.“*

**6. na paro paraṃ nikubbetha,
nātimaññetha katthaci naṃ kañci,**
*Necht' jeden druhého nepodvádí,
nepovyšuje se kdekoliv jakkoliv na nikoho,*

byārosanā paṭighasaññā
nāññam-aññassa dukkham-iccheyya.
v hněvu nebo odporem ovlivněn,
navzájem nechť si nepohodu a utrpení nepřejí.

7. mātā yathā niyaṃ puttam
āyusā ekaputtam-anurakkhe,
Jako matka svého potomka jedináčka,
vlastním životem ochraňuje,

evam-pi sabbabhūtesu
mānasam bhāvaye aparimāṇam.
právě tak ke všem bytostem,
mysl by měl rozvíjet bez omezení.

8. mettañ-ca sabbalokasmim
mānasam bhāvaye aparimāṇam,
Dobrotivost k celému světu,
takovou mysl by měl rozvíjet nezměrnou,

uddham adho ca tiriyañ-ca,
asambādham averam asapattam.
nahoru a dolů i napříč bez zábran,
bez nepřátelství, bez odporu.

9. tiṭṭham caram nisinno vā,
sayāno vā yāvatassa vigatamiddho,
At' již stojí, jde, či sedí nebo leží-li,
dokud je prost malátnosti (spánku),

**etaṃ satim adhiṭṭheyya,
brahmam-etaṃ vihāraṃ idha-m-āhu.**
*toto zpřítomňování si (mettā) by měl odhodlaně
(rozvíjet), tomuto říkají „božské“ prodlévání zde.*

**10. diṭṭhiñ-ca anupagamma,
sīlavā dassanena sampanno,**
*K názorům nepřichází, ctnostný,
(osvobozujícím) vhladem vybavený,*

**kāmesu vineyya gedhaṃ,
na hi jātu gabbhaseyyaṃ punar-etī'ti.**
*odstranil smyslovou chtivost,
bezpochy již do lože v lůně znova nepřijde.*

ĀSĪVĀDA *Verše požehnání*

**etena saccavajjena
sotthi te hotu sabbadā.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vždy v pohodě a bezpečný.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**etena saccavajjena
sabbarogo vinassatu.**
*Tímto pravdy vyslovením,
všechny choroby ať vymizí.*

DHAMMAPADAGĀTHĀ

Verše z *Dhammapady*

(S ČÍSLY VERŠŮ)

**sabbapāpassa akaraṇaṃ,
kusalassa upasampadā,**
*Nedělat nic špatného,
pouštět se do dovedného,*

**sacittapariyodapanam
etaṃ buddhāna' sāsanam. [183]**
*očišťovat vlastní mysl,
to (je) učení Probuzených.*

**khantī paramaṃ tapo titikkhā,
nibbānaṃ paramaṃ vadanti buddhā.**
*Trpělivost a snášlivost (je) nejvyšší askezi,
Probuzení nazývají nibbānu nejvyšším.*

**na hi pabbajito parūpaghāti,
samaṇo hoti paraṃ viheṭṭhayanto. [184]**
*Ten, kdo se opravdu zřekl domova,
ostatní nezraňuje, pravý asketa ostatní neobtěžuje.*

**anūpavādo, anūpaghāto,
pātimokkhe ca saṃvaro,**
Bez urážení, nezraňující
a ukázněný v pravidlech cesty ke svobodě,

**mattaññutā ca bhattasmim,
pantañ-ca sayanāsanam,**
znající míru v jídle
a v odlehlých příbytcích (pobývá),

**adhicitte ca āyogo
etaṃ buddhāna' sāsanaṃ. [185]**
oddaný (kultivaci) vyšší mysli,
to (je) učení Probuzených.

**sabbe saṅkhārā aniccā'ti,
yadā paññāya passati,**
„Všechny podmíněné věci (jsou) nestálé,“
když to s přímým poznáním vidí,

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [277]**
pak je rozčarovaný z utrpení,
toto (je) stezka očištění.

**sabbe saṅkhārā dukkhā'ti,
yadā paññāya passati,**
„Všechny podmíněné věci (jsou) útrpné,“
když to s přímým poznáním vidí,

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [278]**
*pak je rozčarovaný z utrpení,
toto (je) stezka očištění.*

**sabbe dhammā anattā‘ti,
yadā paññāya passati,**
*„Všechny jevy (jsou) ne-já,“
když to s přímým poznáním vidí,*

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [279]**
*pak je rozčarovaný z utrpení,
toto (je) stezka očištění.*

MAHĀJAYAMAṄGALAGĀTHĀ ***Mocné verše vítězného požehnání***

**1. mahākāruṇiko nātho,
hitāya sabbapāṇinaṃ,**
*Velmi soucitný ochránce
ku prospěchu všech živých stvoření,*

**pūretvā pāramī sabbā
patto sambodhim-uttamaṃ.**
*poté, co naplnil všechny dokonalosti,
dosáhl úplného probuzení, jež je nejvyšší.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto vyslovením pravdy,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**2. jayanto bodhiyā mūle,
sakyānaṃ nandivaddhano**
*Vítězný u Bodhi kořene
Sákjům radost přinesl,*

**evaṃ tuyhaṃ jayo hotu,
jayassu jayamaṅgalaṃ.**
*stejně, kéž je i tvé vítězství,
kéž zvítězíš (tímto) vítězným požehnáním.*

**3. sakkatvā buddharatanaṃ,
osadhaṃ uttamaṃ vamaṃ,**
*Uctěním klenotu Buddha,
léku nejvyššího a skvělého,*

**hitaṃ devamanussānaṃ,
buddhatejēna sotthinā**
*prospěšného bohům i lidem,
Buddhovou silou bezpečně,*

**nassantupaddavā sabbe,
dukkhā vūpasamentu te.**
*kéž zaniknou všechny obtíže,
kéž se utiší tvé utrpení.*

4. sakkatvā dhammaratanam,
osadham uttamam varam,
Uctěním klenotu Dhammy,
léku nejvyššího a skvělého,

pariāhūpasamanam,
dhammatejena sotthinā,
horečku utišující silou
Dhammy bezpečně,

nassantupaddavā sabbe,
bhayā vūpasamentu te.
kěž zaniknou všechny obtíže,
kěž se utiší tvé strachy.

5. sakkatvā saṅgharatanam,
osadham uttamam varam,
Uctěním klenotu Saṅghy,
léku nejvyššího a skvělého,

āhuneyyam pāhuneyyam,
saṅghatejena sotthinā,
hodného obdarování a pohostinství,
silou Saṅghy bezpečně,

nassantupaddavā sabbe,
rogā vūpasamentu te.
kěž zaniknou všechny obtíže,
kěž se utiší tvé choroby.

**6. yaṃ kiñci ratanaṃ loke
vijjati vividhā puthū,**

*Jakékoliv už klenoty na světě se nalézají,
rozličné a početné,*

**ratanam Buddhasamam natthi,
tasmā sotthī bhavantu te.**

*klenotu Buddhy nejsou rovny:
skrz tuto (pravdu) kéž pohoda a bezpečí jsou tvé.*

**7. yaṃ kiñci ratanaṃ loke
vijjati vividhā puthū,**

*Jakékoliv už klenoty na světě se nalézají,
rozličné a početné,*

**ratanam dhammasamam natthi,
tasmā sotthī bhavantu te.**

*klenotu Dhammy nejsou rovny:
skrz tuto (pravdu) kéž pohoda a bezpečí jsou tvé.*

**8. yaṃ kiñci ratanaṃ loke
vijjati vividhā puthū,**

*Jakékoliv už klenoty na světě se nalézají,
rozličné a početné,*

**ratanam saṅghasamam natthi,
tasmā sotthī bhavantu te.**

*klenotu Saṅghy nejsou rovny:
skrz tuto (pravdu) kéž pohoda a bezpečí jsou tvé.*

**9. natthi me saraṇaṃ aññaṃ,
buddho me saraṇaṃ varaṃ.**

*Nemám utočiště jiné,
Buddha je mé útočiště skvělé.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**

*Tímto vyslovením pravdy,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**10. natthi me saraṇaṃ aññaṃ,
dhammo me saraṇaṃ varaṃ.**

*Nemám utočiště jiné,
Dhamma je mé útočiště skvělé.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**

*Tímto vyslovením pravdy,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**11. natthi me saraṇaṃ aññaṃ,
saṅgho me saraṇaṃ varaṃ.**

*Nemám utočiště jiné,
Saṅgha je mé útočiště skvělé.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**

*Tímto vyslovením pravdy,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**sabbītiyo vivajjantu
sabbarogo vinassatu,**
*Všechna neštěstí ať se (ti) vyhýbají,
všechny choroby ať vymizí,*

**mā te bhavatvantarāyo,
sukhī dīghāyuko bhava.**
*kéž nemáš protivenství,
šťastný a dlouho živ buď.*

Otoč na **ZÁVĚR 2** (str. 117): **bhavatu
sabbamaṅgalaṃ...**

PÁTEK

ASUBHASAÑÑĀ

Pojímání nepěknosti (těla)

**1. aviññāṇasubhanibhaṃ
saviññāṇasubhaṃ imaṃ,
Bez vědomí (je) nepěkné,
rovněž s vědomím (je) nepěkné:**

**kāyaṃ asubhato passaṃ,
asubhaṃ bhāvaye yati.**
*vidět tělo jako nepěknost (takto meditaci na) nepěknost,
(měl by) jogi rozvíjet:*

**2. vaṇṇasaṅṭhānagandhehi
āsayokāsato tathā,
Barvou, tvarem, pachem,
umístěním (a) vzhledem, takto**

**paṭikkūlāni kāye me
kuṇapāni dviṣoḷasa.**
*v mém těle (je) protivných
třicet dva zdechlin.*

**3. patitamhā pi kuṇapā,
jegucchaṃ kāyanissitaṃ,**
*Zrovna jak odpadlé z mršiny, hnusné,
na těle závislé,*

**ādhāro hi ‘suci tassa,
kāye tu kuṇape t̥hitaṃ.**
*vždyť dokonce i (jejich) schrána je nečistá,
v těle tu (jak) v mrtvole spočívají.*

**4. mīlhe kimi va kāyoyam
asucimhi samuṭṭhito,**
*Jako ve výměšku červ,
i tělo toto z nečistého povstalo,*

**anto asucisampunṇo
punṇavaccakuṭī viya.**
*uvnitř nečistým je naplněno
úplně jak plná latrina.*

**5. asucisandate niccam
yathā medakathālikā,**
*Nečistoty se řinou stále,
zrovna jako omastek z pánve,*

**nānākimikulāvāso,
pakkhacandanikā viya.**
*různých červů klanů (je) sídlem,
zrovna jako zrající žumpa.*

**6. gaṇḍabhūto, rogabhūto,
vaṇabhūto, samussayo,**
*Vřed je, choroba je,
rána je toto seskupení (tělesné),*

**atekiccho ti jeguccho
pabhinnakuṇapūpamo ti.**
*neléčitelné, tak hnusné,
(že je) rozpadající se zdechlině podobné.*

KHANDHAPARITTAṀ ***Ochrana po skupinách*** **(VERŠOVANÁ ČÁST)**

**1. virūpakkhehi me mettaṃ,
mettaṃ erāpathehi me,**
*„K Virūpakkha haduṃ mám mettā (dobrotivost)
a mettā k Erāpatha haduṃ mám,*

**chabyāputtehi me mettaṃ,
mettaṃ kaṇhāgotamakehi ca.**
*k Chabyāputta haduṃ mám mettā
a mettā s Kaṇhāgotamaka haduṃ mám.*

**2. apādakehi me mettaṃ,
mettaṃ dipādakehi me,**
*K beznohým mám mettā
a mettā ke dvojnožcům mám,*

**catuppadehi me mettaṃ,
mettaṃ bahuppadehi me.**
*ke čtyřnožcům mám mettā
a mettā k mnohonohým mám.*

**3. mā maṃ apādako hiṃsi,
mā maṃ hiṃsi dipādako,**
*Nechť mě beznozí neublíží,
necht' mě neublíží dvojnožci,*

**mā maṃ catuppado hiṃsi,
mā maṃ hiṃsi bahuppado.**
*necht' mě čtyřnožci neublíží,
necht' mě neublíží mnohonozí.*

**4. sabbe sattā, sabbe paṇā,
sabbe bhūtā ca kevalā,**
*Kéž všechna stvoření, všichni, co dýchají,
všechny bytosti, (všichni) dohromady,*

**sabbe bhadraṇi passantu,
mā kaṅci pāpam-āgamā.**
*kéž všichni úspěch uzří,
necht' k nikomu nic špatného nepřijde.*

**appamaṇo buddho, appamaṇo dhammo,
appamaṇo saṅgho,**
*Nezměrný je Buddha, nezměrná je Dhamma,
nezměrná je Saṅgha.*

**pamāṇavantāni sirimṣapāni, ahivicchikā, satapadī,
uṇṇānābhi, sarabhū, mūsikā.**

*Omezení jsou lezoucí tvorové, (jako) hadi, štíři,
stonožky, pavouci, ještěři a myši.*

**katā me rakkhā, katā me parittā,
paṭikkamantu bhūtāni.**

*Vykonal jsem ochranu, dokonal jsem ochrannou
recitaci, kéž odejdou (tyto) bytosti.*

**sohaṃ namo bhagavato,
namo sattannaṃ sammāsambuddhānaṃ'ti.**

*Tak se klaním Vznešenému,
poklona sedmi pravě a zcela Probuzeným Buddhům.”*

ĀSĪVĀDA *Verše požehnání*

**etena saccavajjena
sotthi te hotu sabbadā.**

*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vždy v pohodě a bezpečný.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**etena saccavajjena
sabbarogo vinassatu.**
*Tímto pravdy vyslovením,
všechny choroby ať vymizí.*

PAṬICCASAMUPPĀDAM *Podmíněné vznikání*

**avijjāpaccayā saṅkhārā,
saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ,**
*Nevědomostí podmíněny formace,
formacemi podmíněno vědomí,*

**viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ,
nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ,**
*vědomím podmíněny mentalita a tělesnost,
mentalitou a tělesností podmíněno
šest (smyslových) základen,*

**saḷāyatanapaccayā phasso,
phassapaccayā vedanā,**
*šesti (smyslovými) základnami podmíněn dotek,
dotekem podmíněno pociťování,*

**vedanāpaccayā taṇhā,
taṇhāpaccayā upādānaṃ,**
*pociťováním podmíněno toužení,
toužením podmíněno lpění,*

upādānapaccayā bhavo,
bhavapaccayā jāti,
lpěním podmíněno bytí,
bytím podmíněno zrození,

jātipaccayā jarāmaṇaṃ,
sokaparidevadukkhadomanassupāyāsā sambhavanti,
zrozením podmíněno se objevuje stárnutí, smrt, žal,
naříkání, utrpení fyzické a psychické, zoufání,

evam-etassa kevalassa
dukkhakkhandhassa samudayo hoti.
takto této celé hromady
utrpení vystávání nastává.

avijjāya tveva
asesavirāgaṇirodhā saṅkhāraṇirodho,
Ale s vymizením a ustáním nevědomosti bezzbytku,
ustávají formace,

saṅkhāraṇirodhā viññāṇaṇirodho,
s ustáním formací ustává vědomí,

viññāṇaṇirodhā nāmarūpaṇirodho,
s ustáním vědomí ustává mentalita a tělesnost,

nāmarūpaṇirodhā
saḷāyatanaṇirodho,
s ustáním mentality a tělesnosti
ustává šest (smyslových) základen,

saḷāyatananirodhā phassanirodho,
s ustáním šesti (smyslových) základen ustává dotek,

phassanirodhā vedanānirodho,
s ustáním doteku ustává pociťování,

vedanānirodhā taṇhānirodho,
s ustáním pociťování ustává toužení,

taṇhānirodhā upādānanirodho,
s ustáním toužení ustává ulpívání,

upādānanirodhā bhavanirodho,
s ustáním ulpívání ustává bytí,

bhavanirodhā jātinirodho,
s ustáním bytí ustává zrození,

**jātinirodhā jarāmaṇaṃ
sokaparidevadukkhadomanassupāyāsā nirujjhanti,**
*s ustáním zrození ustává stárnutí, smrt, žal, nařikání,
fyzické a psychické utrpení a zoufání.*

**evam-etassa kevalassa
dukkhakkhandhassa nirodho hoti.**
*takto této celé hromady
utrpení ustání nastává.*

PAṬHAMA-BUDDHAVACANAṀ

První slova Probuzeného-Buddhy

anekajātisaṃsāraṃ
sandhāvissaṃ anibbisaṃ,
Nesčetnými zrozeními v samsárickém (kruhu)
jsem se ubíral nenalézaje,

gahakāraṃ gavesanto
dukkhā jāti punappunaṃ.
stavitele domu, kterého jsem hledal:
utrpení zrození znova a znova.

gahakāraṃ diṭṭhosi,
puna gehaṃ na kāhasi,
„Jsi spatřen staviteli domu,
znovu dům nepostavíš:

sabbā te phāsukā bhaggā,
gahakūṭaṃ visaṅkhitam,
všechno tvé žebrovní (je) zlomeno,
hřeben domu (je) odstraněn,

visaṅkhāragataṃ cittaṃ,
taṇhānaṃ khayam-ajjhagā'ti.
mysl došla k nepodmíněnosti,
(bylo) dosaženo zániku toužení.“

Otoč na **ZÁVĚR 1** (str. 114): **sabbapāpassa akaraṇaṃ ...**

SOBOTA

MARAṄĀNUSSATI *Připomínání si smrti*

**1. pavādadīpatulyāya,
sāyusantatiyā khayam,**
*Porovnávat svíci v průvanu
s (tím jak) život se táhne k zániku,*

**parūpamāya sampassam,
bhāvaye maraṇassatiṃ.**
*spatřuje jiné podobné sobě,
(tak měl) by rozvíjet připomínání si smrti.*

**2. mahāsampattisampattā
yathā sattā matā idha,**
*Ti, kteří získali velké zisky,
(tak) jako (ti mocní) tvorové zemřeli zde,*

**tathā ahaṃ marissāmi
maranam mama hessati.**
tak (i) já zemřu, smrt si přijde i pro mne.

**3. uppattiyā sahevedam
maraṇam āgataṃ sadā,**
*Se zrozením společně
totiž smrt přichází vždy,*

**maraṇatthāya okāsaṃ
vadhako viya esati.**
*příležitost k zahubení,
jako vrah si hledá.*

**4. ĩsakaṃ anivattaṃ taṃ
satataṃ gamanussukaṃ,**
*Pomaličku (a) nevratně,
bez ustání stále jdoucí,*

**jīvitaṃ udayā atthaṃ
suriyo viya dhāvati.**
*tohoto života vzestup a pád
(je) slunci běhu podobný.*

**5. vijjububbulaussāva,
jalarājī parikkhayaṃ,**
*Blesk, bublina, rosa, i čára na hladině
úplně zanikají, (stejně tak i život),*

**ghātako varipūtassa
sabbatthā pi avāriyo.**
*jako katovi jeho oběť (smrti)
žádným způsobem nezabrání.*

**6. suyasatthāmapuññiddhī
buddhivuddhī jinadvayaṃ,**
*Dva proslavené, silné, záslužné a chvályhodné,
moci obdařené, bystré a blahobytné vítěze,*

**ghātesī maraṇaṃ khippaṃ,
kā tu mādisake kathā,
zahubila smrt natošup,
tak nač pak řečnit o někom jako já?**

**7. paccayānañ-ca vekalyā
bāhirajjhattupaddavā,
A (když) podmínky selhávají,
vnější a vnitřní obtíže (se objevují),**

**marāmorāṃ nimesā pi
maramāno anukkhaṇati.
zemřu v mrknutí, vždyť už teď umírám
z okamžiku na okamžik.**

AṬṬHASAṂVEGAVATTHŪNI ***Osm důvodů ke spěchu***

**1. bhāvetvā caturārakkhā
āvajjeyya anantaraṃ
Když rozvinul čtyři ochrany,
(měl) by se obrátit bez prodlení**

**mahāsaṃvegavatthūni,
aṭṭha aṭṭhitavīriyo.
se spěchem k osmi mocným důvodům,
s neochabující energií.**

**2. jātijarāvyādhicutī apāyā,
atīta-appattakavaṭṭadukkhaṃ,
Zrod, stáří, nemoc, skon, nižší světy,
prošlé a nepřišlé v kruhu (zrození) utrpení,**

**idāni āhāragaveṭṭhidukkhaṃ
saṃvegavatthūni imāni aṭṭha.
shánění vezdejší potrawy (je) útrpné,
ke spěchu, je těchto osm důvodů.**

**3. pāto ca sāyamapi ceva
imaṃ vidhiñño,
Ráno a také na sklonku dne,
když ten, který cestu zná,**

**āsevate satatamatta hitābhiḷāsi,
cvičí se stále, (kdo) svůj prospěch si velmi přeje,**

**pappoti so ti vipulaṃ hata pāripantho,
když zničil veliké překážky,**

**seṭṭhaṃ sukhaṃ muni viṣiṭṭhamataṃ
sukhena cā'ti.
dosahuje pohodlně toho nejlepšího štěstí a pohody,
Mudrcem vyznačené bezsmrtnosti.**

METTĀNISAMSA SUTTAM
Rozprava o přínosech dobrotivosti

evaṃ me sutam
Tak jsem slyšel:

ekaṃ samayaṃ bhagavā
sāvattiyam viharati
při jedné příležitosti,
Vznešený prodléval u Sāvatti,

jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.
v Džétově háji, Anāthapiṇḍikově parku.

tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi,
(Tehdy a) tam vskutku Vznešený oslovil mnichy:

bhikkhavo'ti, bhadante'ti te
bhikkhū bhagavato paccassosum,
„Mniši.“ „Ctihodný pane,“
přisvědčili ti mniši Vnešenému,

bhagavā etad-avoca
Vznešený řekl toto

**mettāya, bhikkhave, cetovimuttiyā,
āsevitāya, bhāvitāya, bahulīkatāya,**
*„Z mettā (dobrotivosti), mniši, mysl osvobozující,
používané, rozvíjené, často dělané,*

**yānīkatāya, vatthukatāya, anuṭṭhitāya,
paricitāya, susamāradhāya,**
*vozidlem učiněné, podkladem učiněné, ustanovené,
nahromaděné, s energií podnikané,*

**ekādasānisamsā paṭikaṅkhā.
katame ekādasa.**
*jedenáct přínosů lze očekávat.
Kterých, že to, jedenáct?*

**sukhaṃ supati, sukhaṃ paṭibujjhati,
na pāpakaṃ supinaṃ passati,**
*V pohodě spí, v pohodě se budí,
žádné špatné sny nevidí (nesní),*

**manussānaṃ piyo hoti,
amanussānaṃ piyo hoti, devatā rakkhanti,**
*lidem drahý je, nelidským (bytostem) drahý je,
božstva ho chrání,*

nāssa aggi vā visaṃ vā satthaṃ vā kamati,
nic jemu oheň či jed nebo i zbraň neučiní,

**tuvatam cittam samādhīyati,
mukhavaṇṇo vippasīdati,
rychle mysl se (mu) soustředí,
barva a výraz tváře se (mu) projasní,**

**asammūlho kālam karoti,
uttariṃ appaṭivijjhanto brahmalokūpago hoti.
prost zmatení ukončí svůj čas (tu),
a pokud nepronikne k vyššímu,
přijde do světa Brahmy.**

**mettāya, bhikkhave, cetovimuttiyā,
āsevitāya, bhāvitāya, bahulīkatāya,
Z mettā (dobrotivosti), mniši, mysl osvobozující,
používané, rozvíjené, často dělané,**

**yānīkatāya, vatthukatāya,
anuṭṭhitāya, paricitāya, susamāradhāya,
vozdlem učiněné, podkladem učiněné,
ustanovené, nahromaděné, s energií podnikané,**

**ime ekādasānisamsā pāṭikañkhā'ti.
těchto jedenáct přínosů lze očekávat."**

**idam-avoca bhagavā, attamanā te bhikkhū
bhagavato bhāsitaṃ abhinandun'ti.
Toto řekl Vznešený, s povznesenou myslí
se ti mniši zaradovali ze slov Vznešeného.**

ĀSĪVĀDA
Verše požehnání

**etena saccavajjena
sotthi te hotu sabbadā.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vždy v pohodě a bezpečný.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**etena saccavajjena
sabbarogo vinassatu.**
*Tímto pravdy vyslovením,
všechny choroby ať vymizí.*

Otoč na **ZÁVĚR 1** (str. 114): **sabbapāpassa akaraṇaṃ ...**

NEDELE

DHAJAGGAPARITTAṀ

Ochranná recitace „vrchol standardy”

evaṃ me suttaṃ

Tak jsem slyšel:

ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati
při jedné příležitosti prodléval Vznešený u Sāvatti,

jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

v Džétově háji, Anāthapiṇḍikově parku.

tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi,

(Tehdy a) tam vskutku Vznešený oslovil mnichy:

bhikkhavo‘ti. bhadante‘ti te

bhikkhū bhagavato paccassosum,

„Mniši.“ „Ctihodný pane,“

přisvědčili ti mniši Vnešenému.

bhagavā etad-avoca.

Vznešený řekl toto:

bhūtapubbaṃ bhikkhave

devāsurasanḡāmo samūpabbūḷho ahoṣi.

„Stalo se dříve, mniši, že božtva (devové)

a titáni (asuři) byli sešikováni ke střetnutí.

**atha kho bhikkhave sakko
devānamindo deve tāvatimse āmantesi.**
*Tehdy vskutku, mniši, Sakka, vládce devů,
devy ze (světa) Třiatřiceti (bohů) (takto) oslovil:*

sace mārisā devānaṃ saṅgāmagatānaṃ
,Jestli, drazí, devům, kteří už do bitvy přišli,

**uppajjeyya bhayaṃ vā,
chambhitattaṃ vā, lomahaṃso vā,**
*vyvstane bázeň nebo ztuhnutí (strachy)
či (se jim strachy) chlupy zježí,*

**mameva tasmim samaye
dhajaggaṃ ullokeyyātha.**
*v takovém případě můžete upřít zrak
na vrcholek mojí standardy (dále již jen ,korouhev').*

mamaṃ hi vo dhajaggaṃ ullokayataṃ
Pokud upřete zrak na moji korouhev,

**yaṃ bhavissati bhayaṃ vā, chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso vā, so pahīyissati.**
*jakákoliv přítomná bázeň nebo ztuhnutí
či chlupů zježení, právě to pomine.*

no ce me dhajaggaṃ ullokeyyātha,
Nebudete-li na moji korouhev moci upřít zraky,

**atha pajāpatissa devarājassa
dhajaggaṃ ullokeyyātha.**

*pak můžete upřít zrak na korouhev Pajāpatiho,
vládce devů.*

**pajāpatissa hi vo devarājassa
dhajaggaṃ ullokayatam,**

*Pokud upřete zrak na korouhev Pajāpatiho,
vládce devů,*

**yam bhavissati bhayaṃ vā, chambhitattam vā,
lomahaṃso vā, so pahīyissati.**

*jakákoliv přítomná bázeň nebo ztuhnutí či chlupů
zježení, právě to pomine.*

**no ce pajāpatissa devarājassa
dhajaggaṃ ullokeyyātha,**

*Nebudete-li moci upřít zrak na korouhev Pajāpatiho,
vládce devů,*

**atha varuṇassa devarājassa
dhajaggaṃ ullokeyyātha.**

*pak můžete upřít zrak na korouhev Varuṇy,
vládce devů.*

**varuṇassa hi vo devarājassa
dhajaggaṃ ullokayatam**

*Pokud upřete zrak na korouhev Varuṇy,
vládce devů,*

**yaṃ bhavissati bhayaṃ vā, chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso vā, so pahīyissati.**

*jakákoliv přítomná bázeň nebo ztuhnutí či chlupů
zježení, právě to pomine.*

**no ce varuṇassa devarājassa
dhajaggaṃ ullokeyyātha,**

*Nebudete-li moci upřít zrak na korouhev Varuṇy,
vládce devů,*

**atha īsānassa devarājassa
dhajaggaṃ ullokeyyātha.**

*pak můžete upřít zrak na korouhev Īsāny,
vládce devů.*

**īsānassa hi vo devarājassa
dhajaggaṃ ullokayataṃ**

*Pokud upřete zrak na korouhev Īsāny,
vládce devů,*

**yaṃ bhavissati bhayaṃ vā, chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso vā, so pahīyissati.**

*jakákoliv přítomná bázeň nebo ztuhnutí či chlupů
zježení, právě to pomine.*

**taṃ kho pana bhikkhave sakkassa vā
devānamindassa dhajaggaṃ ullokayataṃ,**

*Tomu však, mniši, kdo upřel zrak na korouhev Sakky,
vládce devů,*

**pajāpatissa vā devarājassa
dhajaggaṃ ullokayatam,**
*nebo upřel zrak na korouhev Pajāpatiho,
vládce devů,*

**varuṇassa vā devarājassa
dhajaggaṃ ullokayatam,**
*nebo upřel zrak na korouhev Varuṇy,
vládce devů,*

**īsānassa vā devarājassa
dhajaggaṃ ullokayatam,**
*nebo upřel zrak na korouhev Īsāny,
vládce devů,*

**yam bhavissati bhayaṃ vā,
chambhitattam vā, lomahaṃso vā,**
*jakákoliv přítomná bázeň
nebo ztuhnutí či chlupů zježení,*

so pahīyethāpi no pi pahīyetha.
právě to pomine nebo taky nepomine.

taṃ kissa hetu.
Co je toho příčinou?

sakko bhikkhave devānamindo
Sakka, mniši, vládce devů

avītarāgo, avītadoso, avītamoho,
není prost vášně, není prost zloby,
není prost zaslepenosti,

bhīrucchambhi utrāsi palāyi'ti.
je někdo, kdo se bojí, tuhne, třese se (strachy) a prchá.

ahañ-ca kho bhikkhave evaṃ vadāmi
Já pak, mniši, toto říkám:

sace tumhākaṃ bhikkhave
araññagatānaṃ vā,
Jestli vám, mniši, poté,
co jste odešli do lesní samoty,

rukhamūlagatānaṃ vā,
suññāgāragatānaṃ vā,
nebo k patě stromu,
nebo do prázdného příbytku,

uppajjeyya bhayaṃ vā,
chambhitattaṃ vā, lomahaṃso vā,
vyvstane bázeň nebo ztuhnutí (strachy)
či (se vám strachy) chlupy zježí,

mameva tasmim samaye anussareyyātha.
mne si v takovém případě můžete připomenout:

**iti pi so bhagavā arahaṃ
sammā-sambuddho,**
*„Takový je on, Vznešený, Oproštěný,
úplně a zcela Probuzený,*

**vijjā-caraṇa-sampanno,
sugato, loka-vidū,**
*věděním a (ctnostnými) způsoby vybavený,
Blažený, znalec světa,*

**anuttaro purisa-damma-sārathī,
satthā deva manussānaṃ buddho bhagavā'ti.**
*nepřekonatelný vůdce praktikujících osob,
Učitel bohů a lidí, Probuzený a Vznešený.“*

mamaṃ hi vo bhikkhave anussarataṃ
Pokud si mne, mniši, připomenete,

**yaṃ bhavissati bhayaṃ vā, chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso vā, so pahīyissati.**
*jakákoliv přítomná bázeň nebo ztuhnutí
či chlupů zježení, právě to pomine.*

**no ce maṃ anussareyyātha,
atha dhammaṃ anussareyyātha.**
*Nebudete-li si mne moci připomenout,
pak si připomeňte Dhammu:*

**svākkhāto bhagavatā dhammo,
sandīṭṭhiko, akāliko,**
*„Dobře je vyložená Dhamma Vznešeným,
je bezprostředně viditelná, nadčasová,*

**ehipassiko, opanayiko,
paccattaṃ veditabbo viññuhī'ti.**
*zvoucí k nahlédnutí, vedoucí k cíli,
individuálně pochopitelná moudrými.“*

dhammaṃ hi vo bhikkhave anussarataṃ
Pokud si mniši připomenete Dhammu,

**yaṃ bhavissati bhayaṃ vā, chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso vā, so pahīyissati.**
*jakákoliv přítomná bázeň nebo ztuhnutí
či chlupů zježení, právě to pomine.*

**no ce dhammaṃ anussareyyātha,
atha saṅghaṃ anussareyyātha.**
*Nebudete-li si Dhammu moci připomenout,
pak si připomeňte Saṅghu:*

su-paṭipanno bhagavato sāvaka saṅho,
„Dobře praktikující je Vznešeného Obec žáků,

uju-paṭipanno bhagavato sāvaka saṅho,
přímo praktikující je Vznešeného Obec žáků,

ñāya-paṭipanno bhagavato sāvaka saṅgho,
správně praktikující je Vznešeného Obec žáků,

sāmīci-paṭipanno bhagavato sāvaka saṅgho,
dokonale praktikující je Vznešeného Obec žáků,

yad-idaṃ cattāri purisa-yugāni,
aṭṭha purisa-puggalā,
totiž čtyři páry osob,
osm jednotlivců,

esa bhagavato sāvaka saṅgho,
to je Vznešeného obec žáků,

āhuneyyo, pāhuneyyo,
dakkhiṇeyyo, añjali-karaṇīyo,
hodná štědrosti, hodná pohostinnosti,
hodná darů, hodná uctivého pozdravu,

anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.
nesrovnatelné pole zásluh pro tento svět.“

saṅghaṃ hi vo bhikkhave anussarataṃ
Pokud si mniši připomenete Saṅghu

yaṃ bhavissati bhayaṃ vā, chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso vā, so pahīyissati.
jakákoliv přítomná bázeň nebo ztuhnutí
či chlupů zježení, právě to pomine.

taṃ kissa hetu.
Co je toho příčinou?

tathāgato bhikkhave
arahaṃ sammāsambuddho,
Tathāgata, mniši, je Oproštěný,
pravě a zcela Probuzený Buddha,

vītarāgo, vītadoso, vītamoho,
prostý vášně, prostý zloby, prostý zaslepenosti,

abhīru acchambhi
anutrāsi apalāyī'ti.
je někdo, kdo se nebojí, netuhne
a netřese se (strachy) a neprchá.“

idam-avoca bhagavā, idaṃ vatvā
sugato athāparaṃ etad-avoca satthā
Toto řekl Vznešený, a poté, co to řekl,
Blažený Učitel navíc dodal:

1. araññe rukkhamūle vā,
suññāgāre va bhikkhavo,
„V lesní samotě, u paty stromu
nebo v prázdném příbytku, mniši,

anussaretha sambuddhaṃ,
bhayaṃ tumhāka' no siyā.
připomeňte si zcela probuzeného
SamBuddhu a bát se nebudete.

**2. no ce buddhaṃ sareyyātha,
lokajēṭṭhaṃ narāsabhaṃ,**
*Nebudete-li si moci připomenout Buddhu,
nejpřednějšího na světě, vůdce lidských stád,*

**atha dhammaṃ sareyyātha,
niyyānikaṃ sudesitaṃ.**
*pak si připomeňte Dhammu
(ze samsáry) vyvádějící, dobře vyloženou.*

**3. no ce dhammaṃ sareyyātha,
niyyānikaṃ sudesitaṃ,**
*Nebudete-li si moci připomenout Dhammu
(ze samsáry) vyvádějící, dobře vyloženou,*

**atha saṅghaṃ sareyyātha,
puññakkhettaṃ anuttaraṃ.**
*pak si připomeňte Saṅghu,
nesrovnatelné pole zásluh.*

**4. evaṃ buddhaṃ sarantānaṃ,
dhammaṃ saṅghaṅ-ca bhikkhavo,**
*Takto si připomínajíc Buddhu, Dhammu,
či Saṅghu, mniši,*

**bhayaṃ vā, chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso na hessatī'ti.**
*bázeň nebo ztuhnutí,
či chlupů zježení nenastane.“*

ĀSĪVĀDA
Verše požehnání

**etena saccavajjena
sotthi te hotu sabbadā.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vždy v pohodě a bezpečný.*

**etena saccavajjena
hotu te jayamaṅgalaṃ.**
*Tímto pravdy vyslovením,
kéž jsi vítězný a požehnaný.*

**etena saccavajjena
sabbarogo vinassatu.**
*Tímto pravdy vyslovením,
všechny choroby at' vymizí.*

DHAMMAPADAGĀTHĀ
Verše z Dhammapady
(S ČÍSLY VERŠŮ)

**sabbapāpassa akaraṇaṃ,
kusalassa upasampadā,**
*Nedělat nic špatného,
pouštět se do dovedného,*

**sacittapariyodapanam
etaṃ buddhāna‘ sāsanaṃ. [183]**
*vlastní mysl očišťovat,
to (je) učení Probuzených.*

**khantī paramaṃ tapo titikkhā,
nibbānaṃ paramaṃ vadanti buddhā.**
*Trpělivost a snášelnivost (je) nejvyšší askeze,
Probuzení nazývají nibbānu nejvyšším.*

**na hi pabbajito parūpaghāti,
samaṇo hoti paraṃ viheṭṭhayanto. [184]**
*Ten, kdo se opravdu zřekl domova,
ostaní nezraňuje, pravý asketa ostatní neobtěžuje.*

**anūpavādo, anūpaghāto,
pātimokkhe ca saṃvaro,**
*Bez urážení, nezraňující
a v pravidlech cesty ke svobodě ukázněný,*

**mattaññutā ca bhattasmiṃ,
pantañ-ca sayanāsaṇaṃ,**
*míru znající v jídle,
a v odlehlých příbytcích (pobývání),*

**adhicitte ca āyogo
etaṃ buddhāna‘ sāsanaṃ. [185]**
*oddaný (kultivaci) vyšší myslí,
to (je) učení Probuzených.*

**sabbe saṅkhārā aniccā‘ti,
yadā paññāya passati,**
*„Všechny podmíněné věci (jsou) nestálé,“
když to s přímým poznáním vidí,*

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [277]**
*pak je rozčarovaný z utrpení,
to (je) stezka očištění.*

**sabbe saṅkhārā dukkhā‘ti,
yadā paññāya passati,**
*„Všechny podmíněné věci (jsou) útrpné,“
když to s přímým poznáním vidí,*

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [278]**
*pak je rozčarovaný z utrpení,
to (je) stezka očištění.*

**sabbe dhammā anattā‘ti,
yadā paññāya passati,**
*„Všechny jevy (jsou) ne-já“
když to s přímým poznáním vidí,*

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [279]**
*pak je rozčarovaný z utrpení,
to (je) stezka očištění.*

**bhavatu sabbamaṅgalam,
rakkhantu sabbadevatā,**
*Kéž máš všechna požehnání,
kéž tě ochraňují všichni bohové,*

**sabbabuddhānubhāvena
sadā sotthī bhavantu te.**
*mocí všech Buddhaů,
navždy necht' pohoda a bezpečí jsou tvé.*

**bhavatu sabbamaṅgalam,
rakkhantu sabbadevatā,**
*Kéž máš všechna požehnání,
kéž tě ochraňují všichni bohové,*

**sabbadhammānubhāvena
adā sotthī bhavantu te.**
*mocí veškeré Dhammy,
navždy necht' pohoda a bezpečí jsou tvé.*

**bhavatu sabbamaṅgalam,
rakkhantu sabbadevatā,**
*Kéž máš všechna požehnání,
kéž tě ochraňují všichni bohové,*

**sabbasaṅghānubhāvena
sadā sotthī bhavantu te.**
*mocí veškeré Saṅghy,
navždy necht' pohoda a bezpečí jsou tvé.*

ABHAYAPARITTAṀ

Ochranná recitace pro nebojácnost

**yan-dunnimittam avamaṅgalañ-ca,
yo cāmanāpo sakuṇassa saddo,
*Jakákoliv zlá znamení a smůla,
zrovna tak i nepříjemný ptačí křik,***

**pāpaggaho dussupinam akantam
buddhānubhāvena vināsamentu.
*neblahé vlivy (planet) a zlé sny nemilé,
kéž vymizí Buddhovou mocí.***

**yan-dunnimittam avamaṅgalañ-ca,
yo cāmanāpo sakuṇassa saddo,
*Jakákoliv zlá znamení a smůla,
zrovna tak i nepříjemný ptačí křik,***

**pāpaggaho dussupinam akantam
dhammānubhāvena vināsamentu.
*neblahé vlivy (planet) a zlé sny nemilé,
kéž vymizí mocí Dhammy.***

**yan-dunnimittam avamaṅgalañ-ca,
yo cāmanāpo sakuṇassa saddo,
*Jakákoliv zlá znamení a smůla,
zrovna tak i nepříjemný ptačí křik,***

**pāpaggaho dussupinaṃ akantaṃ
saṅghānubhāvena vināsamentu.**
*neblahé vlivy (planet) a zlé sny nemilé,
kéž vymizí mocí Saṅghy.*

**dukkhappattā ca niddukkhā,
bhayappattā ca nibbhayā,**
*Utrpením stížení ať netrčí,
bázní stížení ať se nebojí,*

**sokappattā ca nissokā,
hontu sabbe pi paṇino.**
*žalem stížení ať se netrčí,
ať se tak stane všem živoucím.*

**dānaṃ dadantu saddhāya,
sīlaṃ rakkhantu sabbadā,**
*Dary ať dávají s důvěrou,
ctnost ať ochraňují vždy,*

**bhāvanābhiratā hontu,
gacchantu devatāgatā.**
*V meditaci ať nalézají zalíbení,
(a po smrti) ať dojdou božských zrození.*

**sabbe buddhā balappattā,
paccekānañ-ca yaṃ balaṃ**
*Vládoucí silou všech Buddhů
a jakýmkoliv silami osamocených Pacceka Buddhů*

**arahantānañ-ca tejena
rakkhaṃ bandhāma sabbaso.**
*a mocí Oproštěných arahatů,
ochranu splétáme pro všechny případy.*

Otoč na **ZÁVĚR 3** (STR. 118): **ettāvatā ca amhehi ...**

AVASĀNAM

Závěr

DHAMMAPADAGĀTHĀ

Verše z Dhammapady

(S ČÍSLY VERŠŮ)

ZÁVĚR ČÁST 1

sabbapāpassa akaraṇaṃ,
kusalassa upasampadā,
Nedělat nic špatného,
pouštět se do dovedného,

sacittapariyodapanam
etaṃ buddhāna' sāsaṇaṃ. [183]
očisťovat vlastní mysl,
to (je) učení Probuzených.

khantī paramaṃ tapo titikkhā,
nibbānaṃ paramaṃ vadanti buddhā.
Trpělivost a snášlivost (je) nejvyšší askézí,
Probuzení nazývají nibbānu nejvyšším.

na hi pabbajito parūpaghāti,
samaṇo hoti paraṃ viheṭṭhayanto. [184]
Ten, kdo se opravdu zřekl domova,
ostaní nezraňuje, pravý asketa ostatní neobtěžuje.

**anūpavādo, anūpaghāto,
pātimokkhe ca saṃvaro,**
Bez urážení, nezraňující
a ukázněný v pravidlech cesty ke svobodě,

**mattaññutā ca bhattasmim,
pantañ-ca sayanāsanam,**
míru znající v jídle,
a v odlehlých příbytcích (pobývání),

**adhicitte ca āyogo
etaṃ buddhāna' sāsanaṃ. [185]**
oddaný (kultivaci) vyšší mysli
to (je) učení Probuzených.

**sabbe saṅkhārā aniccā'ti,
yadā paññāya passati,**
„Všechny podmíněné věci (jsou) nestálé,“
když to s přímým poznáním vidí,

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [277]**
pak je rozčarovaný z utrpení,
to (je) stezka očištění.

**sabbe saṅkhārā dukkhā'ti,
yadā paññāya passati,**
„Všechny podmíněné věci (jsou) útrpné,“
když to s přímým poznáním vidí,

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [278]**
*pak je rozčarovaný z utrpení,
to (je) stezka očištění.*

**sabbe dhammā anattā'ti,
yadā paññāya passati,**
*„Všechny jevy (jsou) ne-já,“
když to s přímým poznáním vidí,*

**atha nibbindati dukkhe
esa maggo visuddhiyā. [279]**
*pak je rozčarovaný z utrpení,
to (je) stezka očištění.*

ZÁVĚR ČÁST 2

**bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,**
*Kéž máš všechna požehnání,
kéž tě ochraňují všichni bohové,*

**sabba-buddhānubhāvena
sadā sotthī bhavantu te.**
*mocí všech Buddhů,
navždy necht' pohoda a bezpečí jsou tvé.*

**bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,**
*Kéž máš všechna požehnání,
kéž tě ochraňují všichni bohové,*

**sabba-dhammānubhāvena
sadā sotthī bhavantu te.**
*mocí veškeré Dhammy
navždy necht' pohoda a bezpečí jsou tvé.*

**bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,**
*Kéž máš všechna požehnání,
kéž tě ochraňují všichni bohové,*

**sabba-saṅghānubhāvena
sadā sotthī bhavantu te.**
*mocí veškeré Saṅghy
navždy necht' pohoda a bezpečí jsou tvé.*

ZÁVĚR ČÁST 3

**ettāvatā ca amhehi
sambhataṃ puñña sampadaṃ,**

*Našimi získanými
a nahromaděnými zásluhami,*

**sabbe devā anumodantu
sabba sampatti siddhiyā.**
*kéž se všechna božstva radují,
kéž všichni dosáhnou úspěchu.*

**ettāvatā ca amhehi
sambhataṃ puñña sampadaṃ,**
Našimi získanými a nahromaděnými zásluhami,

**sabbe bhūtā anumodantu
sabba sampatti siddhiyā.**
*kéž se všechny bytosti (bez hmotného těla) radují,
kéž všichni dosáhnou úspěchu.*

**ettāvatā ca amhehi
sambhataṃ puñña sampadaṃ,**

*Našimi získanými
a nahromaděnými zásluhami,*

**sabbe sattā anumodantu
sabba sampatti siddhiyā.**
*kéž se všechna stvoření radují,
kéž všichni dosáhnou úspěchu.*

**idaṃ me ñātīnaṃ hotu,
sukhitā hontu ñātayo.**

*Kéž z toho mají mí příbuzní prospěch,
necht' jsou příbuzní šťastni.*

**idaṃ me ñātīnaṃ hotu,
sukhitā hontu ñātayo.**

*Kéž z toho mají mí příbuzní prospěch,
necht' jsou příbuzní šťastni.*

**idaṃ me ñātīnaṃ hotu,
sukhitā hontu ñātayo.**

*Kéž z toho mají mí příbuzní prospěch,
necht' jsou příbuzní šťastni.*

**iminā puñña-kammena
upajjhāyā guṇuttarā,
Těmito záslužnými činy,
preceptoři nejvyšších kvalit,**

**ācariyūpakārā ca,
mātā pitā piyā mamaṃ,
učitelé a pomocníci,
matka s otcem, mně drazí,**

**suriyo candimā rājā,
guṇavantā narā pica,
sluneční a měsíční králové
a také kvalitami obdařeni lidé,**

**brahmā mārā ca indrā ca,
lokapālā ca devatā,**
*bráhmové a Márové a Indrové
a svět ochraňující božstva,*

**yamo mittā manussā ca
majjhaṭṭhā verikāpi ca,**
*Yama, přátelé a lidé neutrální
a nepřátelé také,*

**sabbe sattā sukhī hontu
puññāni pakatāni me.**
*všechna stvoření necht' jsou šťastná,
zásluhami mnou vykonanými.*

**sukhañ-ca tividhaṃ dentu,
khippaṃ pāpetha vo matam,**
*Šťěstí trojité necht' dávají a rychle
neb smrt může přijít (každým okamžikem),*

**iminā puñña-kammena
iminā uddisena ca.**
*právě těmito záslužnými činy
a touto recitací.*

**khippāhaṃ sulabhe c'eva
taṇhupādāna-chedanā,**
*Rychle a snadno necht' získám
přetnutí toužení a lpění,*

**ye santāne hīnā dhammā
yāva nibbānato mamaṃ,**
*(a) věškeré pokračující nízké stavy
dokud nedojdu nibbāny,*

**nassantu sabbadā yevā,
yassa jāto bhava bhava.**
*kéž jsou zničeny každým dnem,
ať už jsem zrozen v jakékoliv existenci.*

**ujucitto satipaṇṇo,
sallekho viriyavāminā,**
*Přímá mysl, sati, moudrost, jednoduchý život,
snaha, právě díky nim,*

**mārā labhantu n'okāsaṃ
kātuṅ-ca viriyesu me.**
*kéž Márové nemají šanci
pohnout s mým úsilím.*

**buddhādi pavaro nātho,
dhammo nātho var'uttamo,**
*Buddhové jsou nejskvostnější ochránci,
Dhamma (je) ochráncem skvělým a nejlepším,*

**nātho paccekasambuddho,
saṅgho nāthottaro mamaṃ,**
*ochráncem (je) osamocený Paccekasambuddha,
Saṅgha (je) pro mne ochrannou nejvyšší,*

**tejottamānubhāvena
mārokāsaṃ labhantu mā.**
*kěž díky této jejich zázračné moci,
Márové šanci nemají.*

OVĀDAṀ *Poučení*

(pouze nejseniornější bhikkhunī)

appamādena bhikkhave sampādeṭha.
Bez nedbalosti, mniši, usilujte (o dosažení cíle):

buddhuppādo dullabho lokasmiṃ,
vyvstání Buddha je velmi řídké na světě,

manussattā paṭilābho dullabho,
nabytí lidské existence se těžce získává,

dullabhā saddhā sampatti,
těžce se získává důvěry dosažení,

pabbajitabhāvo dullabho,
odchod do bezdomoví se těžce získává,

saddhammasavanaṃ atidullabhaṃ.
poslech Pravého Učení se přetěžce získává.

evaṃ divase divase ovādī.
Takto je den za dnem nabádal:

handa dāni, bhikkhave, āmantayāmi vo,
vayadhammā saṅkhārā,
„hled'te (ještě) teď, oslovuji vás, mniši,
podmíněné věci jsou podrobeny rozpadu

appamādena sampādeṭha.
usilujte bez nedbalosti.“

VAJJAPAKĀSANAM ***Očištění provinění***

*(recitujeme společně v pokleku
se sepnutými dlaněmi)*

kāyena vācā cittaṇa
pamādena mayā kataṃ,
Tělem, mluvou a myslí,
přestupky vykonané mnou v nedbalosti,

accayaṃ khama me bhante,
bhūri-pañña tathāgata.
odpusťte mi Ctihodný pane,
Tathāgato velkolepé moudrosti.

**kāyena vācā cittena
pamādena mayā kataṃ,**
*Tělem, mluvou a myslí,
přestupky vykonané mnou v nedbalosti,*

**accayaṃ khama me dhamma,
sandiṭṭhika, akālika.**
*odpusťte mi Dhammo,
bezprostředně viditelná, nadčasová,*

**kāyena vācā cittena
pamādena mayā kataṃ,**
*Tělem, mluvou a myslí,
přestupky vykonané mnou v nedbalosti,*

**accayaṃ khama me saṅgha,
puññākkhettaṃ anuttara.**
*odpusťte mi Saṅgho,
nesrovnatelné pole zásluh.*

APARĀDAṀ
Doznání chyb

(pouze laici)

okāsa vandāmi ayye,
Se svolením, se vám klaním, ctihodná,

(pouze nejseniornější bhikkhunī)

(sukhi hotu.)
(Ať jsi šťastná.)

okāsa, dvarattayena kataṃ sabbam
accayaṃ khamatha me ayye,
Se svolením, trojimi dveřmi (tělem, řečí a myslí),
všechny vykonané přestupky, promiňte mi ctihodná,

(khamāmi, khāmitabbaṃ.)
(Promiňím, měla bys mi (také) prominout.)

okāsa khamāmi ayye.
Se svolením (vám) promiňím ctihodná.

(sukhi hotu.)
(Ať jsi šťastná.)

(laici se 3x pokloní)

VUDDHI PATTHANAM

Přání prosperity

(pouze ordinovaní)

**abhivādana-sīlissa,
niccaṃ vaddhā pacāyino,**
*Tomu, jemuž je uctívání ctností,
jenž se stále klaní starším a hodným úcty,*

**cattāro dhammā vaḍḍhanti
āyu, vaṇṇo, sukhaṃ, balaṃ.**
*čtyři věci vzrůstají:
život, krása, štěstí a síla.*

**āyur-ārogya-sampatti
sagga-sampatti-m-eva ca,**
*Dlouhého života a zdraví nabytí
a nebes dosažení zrovna tak,*

**atho nibbāna-sampatti
iminā te samijjhatu.**
*a také dosažení nibbāny:
kéž jsi v nich všech úspěšný.*

Poznámka k výslovnosti páli

Na co je třeba si dát hlavní pozor

- „j“ vyslovujte anglicky, tedy přibližně jako „dž“ („John“)
- „y“ vyslovujte anglicky, tedy „j“ („you“)
- „c“ vyslovujte „č“
- zdvojené souhlásky typu „tt“, „tth“ atp. vyslovujte jako dvě hlásky s „kratičkou pauzou“ mezi nimi např. „mettā“ vyslovuj „met-tá“ a ne „metá“ (pozor též na dentální „t“)
- „e“ a „o“ čtete dlouze „é“, „ó“, pokud nenásleduje zdvojená souhláska typu „tt“, „tth“ atp. kdy je čtete krátce např. „namo“ jako „namó“ nebo „etena“ jako „éténa“, ale „mokkha“ jako „mókkha“ (ne „mókkha“), „ettha“ jako „éttha“, (ne „éttha“)
- souhlásky následované „h“ jsou dvojnásobné hlásky a tak i když se píše „kh“, jde jen o jednu hlásku. Čtete je aspirované tj. s přídechem tj. „h“ by mělo být slyšet
- „m“ a „n“ jsou nosovky
- souhlásky „tečkované“ „ṭ“ a „ḍ“ a jejich aspirované varianty „ṭh“ a „ḍh“ jsou palatální hlásky (špička jazyka na patře), na rozdíl od jejich „netečkovaných“ a v páli mnohem běžnějších obdob, které jsou dentální (špička jazyka opřená o vnitřní stranu zubů). Tedy „ḍ“ vyslovujeme jako v angličtině určitý člen „the“
- pozor tedy na výslovnost např. „Buddha“ či „Dhamma“ nezapomeňte na dentální „ḍ“ „Buddha“, „Dhamma“, zdvojení „Budḍ-dha“, „Dham-ma“ a přídechy „Buddha“, „Dhamma“

*V říjnu 2007 byla kniha vydána pro bezplatnou distribuci přáteli
a podporovateli v Kolombu. Kéž zásluhy z tohoto daru Dhammy
přináší prospěch všem žijícím bytostem.*

Ānandajoti bhikkhu, srpen 2007/2551

Úprava a překlad

bhikkhunī Visuddhi a bhikkhu Vinīta

Původní úprava a překlad

Ānandajoti bhikkhu

Kniha je neprodejná, pouze k volné distribuci.

*“Wherever the Buddha’s teachings have flourished,
either in cities or countrysides,
people would gain inconceivable benefits.
The land and people would be enveloped in peace.
The sun and moon will shine clear and bright.
Wind and rain would appear accordingly,
and there will be no disasters.
Nations would be prosperous
and there would be no use for soldiers or weapons.
People would abide by morality and accord with laws.
They would be courteous and humble,
and everyone would be content without injustices.
There would be no thefts or violence.
The strong would not dominate the weak
and everyone would get their fair share.”*

*** THE BUDDHA SPEAKS OF
THE INFINITE LIFE SUTRA OF
ADORNMENT, PURITY, EQUALITY
AND ENLIGHTENMENT OF
THE MAHAYANA SCHOOL ***

With bad advisors forever left behind,
From paths of evil he departs for eternity,
Soon to see the Buddha of Limitless Light
And perfect Samantabhadra's Supreme Vows.

The supreme and endless blessings
of Samantabhadra's deeds,
I now universally transfer.
May every living being, drowning and adrift,
Soon return to the Pure Land of Limitless Light!

*** The Vows of Samantabhadra ***

I vow that when my life approaches its end,
All obstructions will be swept away;
I will see Amitabha Buddha,
And be born in His Western Pure Land of
Ultimate Bliss and Peace.

When reborn in the Western Pure Land,
I will perfect and completely fulfill
Without exception these Great Vows,
To delight and benefit all beings.

*** The Vows of Samantabhadra Avatamsaka Sutra ***